叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 博卢斯医生和他的病人(doctor Bolus And His Patients) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博卢斯医生和他的病人(Doctor Bolus and His Patients)

['dɑ:ktər] ['boʊləs]
DOCTOR **BOLUS**
医生 丸

博卢斯医生

[ænd; ənd]
AND
和

和

[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
HIS **PATIENTS** **.**
他的 患者 .

他的病人。

[trɔɪ] , [en] . [waɪ] .
TROY **,** **N** **.** **Y** **.**
特洛伊 , N . 是 .

纽约州特洛伊

['mɛriːəm] , [muə; mɔː] & [ˌsiː 'oʊ] .
MERRIAM **,** **MOORE** **&** **CO** **.**
梅里亚姆 , 摩尔 & 一氧化碳 .

梅里亚姆、摩尔公司

['dɑ:ktər] ['boʊləs]
DOCTOR **BOLUS**
医生 丸

博卢斯医生

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
AND **HIS** **PATIENTS** **.**
和 他的 患者 .

以及他的病人。

[ˌɛl'diː]['dɑ:ktər]['boʊləs][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt]
LD **Doctor** **Bolus** **was** **an** **old** **fashioned** **Doctor** **,** **and** **every** **morning** **started** **out**
LD 医生 丸 曾是 一个 老的 造型 医生 , 和 每一个 早晨 开始 出去
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
with **his** **cane** **,**
和 他的 甘蔗 ,

博卢斯医生是一位老派医生，每天早上都拄着拐杖出门。

[tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt] ,
to **visit** **his** **patients** **,** **sometimes** **taking** **with** **him** **his** **student** **,**
到 访问 他的 患者 , 有时 采取 和 他 他的 学生 ,

他去探望病人，有时会带上他的学生。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n][æt; ət] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,
a **man** **who** **had** **taken** **to** **studying** **medicine** **at** **thirty** **years** **old** **,**
一个 男人 WHO 有 已采取 到 学习 药品 在 三十 年 老的 ,

一个三十岁才开始学习医学的男人，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv]['dɑ:ktər]['boʊləs] .
in **the** **hope** **of** **being** **the** **successor** **of** **Doctor** **Bolus** **.**
在 这 希望 的 存在 这 接班人 的 医生 丸 .

希望能成为博鲁斯博士的继任者。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [raʊndz] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

We	will	follow	the	Doctor's	rounds	for	one	morning	.
我们	将要	跟随	这	医生的	回合	为了	一	早晨	.

我们将跟随医生查房一上午。

[fɜːrst][hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪərz] , [huːz] ['fɑːðər][wʌz; wəz] [sɪk] .

First	he	called	at	the	Squire's	,	whose	father	was	sick	.
第一的	他	称为	在	这	乡绅的	,	谁	父亲	曾是	生病的	.

他先去拜访了乡绅家，乡绅的父亲生病了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdər]

The	Doctor	examined	his	tongue	,	felt	his	pulse	,	and	mixed	a	white	powder
这	医生	检查	他的	舌头	,	毛毡	他的	脉冲	,	和	混合	一个	白色的	粉末

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] ['paʊdər] ,

and	a	gray	powder	,
和	一个	灰色的	粉末	,

医生检查了他的舌头，摸了摸他的脉搏，然后混合了一种白色粉末和一种灰色粉末。

['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [tuː] ['aʊərz] .

giving	directions	for	him	to	take	a	little	every	two	hours	.
给予	方向	为了	他	到	拿	一个	小的	每一个	二	小时	.

嘱咐他每两小时服用少量。

[ðen] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] ,

Then	,	after	talking	over	the	state	of	the	crops	with	the	Squire	,
然后	,	后	说	超过	这	状态	的	这	农作物	和	这	乡绅	,

然后，在与乡绅商议了庄稼的收成情况之后，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst]['peɪʃ(ə)nt] , [oʊld] [blæk] [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

he	went	on	to	his	next	patient	,	old	black	John	,	the	colored	man	.
他	去	在	到	他的	下一个	病人	,	老的	黑色的	约翰	,	这	有色	男人	.

他接着去看他的下一个病人，老黑人约翰，那个有色人种。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

John	was	very	poor	,
约翰	曾是	非常	贫穷的	,

约翰很穷。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['kweɪkər][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]['wɒnts][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm]

but	a	good	Quaker	had	relieved	his	wants	and	the	Doctor	gave	him
但	一个	好的	贵格会	有	松了口气	他的	想要	和	这	医生	给予	他

[ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['kæləˌmel] ,

a	dose	of	calomel	,
一个	剂量	的	甘汞	,

但一位善良的贵格会教徒满足了他的需求，医生给他服用了一剂甘汞。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] .

telling	him	he	would	soon	be	at	work	again	.
讲述	他	他	会	很快	是	在	工作	再次	.

告诉他很快就能重新上班了。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [nekst][kɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [griːn] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] ;

The	Doctor's	next	call	was	to	see	little	Kitty	Green	,	the	merchant's	daughter	;
这	医生的	下一个	称呼	曾是	到	看	小的	猫咪	绿色的	,	这	商人的	女儿	;

医生接下来要去见商人的女儿小凯蒂·格林；

['kɪti] [hæd; həd] ['medld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] ;

Kitty	had	meddled	with	a	sharp	knife	,	and	cut	her	finger	pretty	severely	;
猫咪	有	干预	和	一个	锋利的	刀	,	和	切	她	手指	漂亮的	严重	;

Kitty摆弄一把锋利的刀，不小心割伤了手指，伤得挺重的；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['dɔ:tər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

if	she	had	been	a	poor	man's	daughter	it	would	have	got	well	without	the
如果	她	有	到过	一个	贫穷的	男人的	女儿	它	会	有	得到	出色地	没有	这

['dɑ:ktər] ,

doctor	,
医生	,

如果她是穷人的女儿，不用看医生也能痊愈。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

but	rich	people	can	afford	to	call	the	doctor	for	little	things	,
但	富有的	人们	能	买得起	到	称呼	这	医生	为了	小的	事物	,

但有钱人有能力因为小病小痛去看医生。

[soʊ]['dɑ:ktər]['boʊləs] [ə'plaɪd] [sʌm; səm] [sæv] [tu:; tə] ['kɪtiz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n]

so	Doctor	Bolus	applied	some	salve	to	Kitty's	finger	,	and	she	was	soon
所以	医生	丸	应用	一些	药膏	到	小猫的	手指	,	和	她	曾是	很快

['pleɪɪŋ] [ə'gen] .

playing	again	.
玩耍	再次	.

于是博鲁斯医生给凯蒂的手指涂了些药膏，她很快又能玩耍了。

[ðə; ði][nekst]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - , [hu:] ['ɔ:lweɪz][ɪ'mædʒɪnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

The	next	patient	was	Mrs	.	Droley	,	who	always	imagined	she	was	sick	,
这	下一个	病人	曾是	太太	.	-	,	WHO	总是	想象	她	曾是	生病的	,

下一位病人是德罗利太太，她总是觉得自己生病了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['regjələr] ['peɪʃnts] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ;

and	had	been	one	of	the	Doctor's	regular	patients	for	several	years	;
和	有	到过	一	的	这	医生的	常规的	患者	为了	一些	年	;

多年来，他一直是这位医生的固定病人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

and	if	a	few	days	passed	without	his	calling	on	her	,
和	如果	一个	很少	天	通过了	没有	他的	呼叫	在	她	,

如果几天过去了，他还没有给她打电话，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][sent][fɔ:r; fər] .

he	was	sure	to	be	sent	for	.
他	曾是	当然	到	是	发送	为了	.

他肯定会被人叫去。

['mɪsɪz] . - [kept] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][bed] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

Mrs	.	Droley	kept	her	room	and	her	bed	much	of	the	time	,
太太	.	-	保留	她	房间	和	她	床	很多	的	这	时间	,

德罗利太太大部分时间都待在自己的房间和床上。

['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [streŋθ] [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər][kæt] .

thinking	she	had	only	strength	to	feed	her	cat	.
思维	她	有	仅有的	力量	到	喂养	她	猫	.

她觉得自己只剩下喂猫的力气了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [gʊd] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rmləs]

The	doctor	could	not	do	her	much	good	,	but	gave	her	a	little	harmless
这	医生	可以	不是	做	她	很多	好的	,	但	给予	她	一个	小的	无害

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

医生对她束手无策，只给她开了一点无害的药。

[ðə; ði][læst][kɔ:l][ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [wʌz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['smɪθs] .

The	last	call	the	Doctor	made	before	his	dinner	,	was	at	Mrs	.	Smith's	.
这	最后的	称呼	这	医生	制成	前	他的	晚餐	,	曾是	在	太太	.	史密斯	.

医生晚饭前打的最后一个电话是给史密斯太太的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
She had been sick for a long time ,
她 有 到过 生病的 为了 一个 长的 时间 ,

她病了很久了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ɪn][tu:; tə] [kə'mɪt]
and a few months before this her husband had been drawn in to commit
和 一个 很少 几个月 前 这 她 丈夫 有 到过 绘制 在 到 犯罪
[ə; eɪ] ['rɑ:bəri] ,
a robbery ,
一个 抢劫 ,

几个月前，她的丈夫也曾卷入一起抢劫案。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər][laɪf] .
for which he was sentenced to imprisonment for life .
为了 哪个 他 曾是 判刑 到 监禁 为了 生活 .

为此他被判处终身监禁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [daɪ] .
She was rapidly failing , and would soon die .
她 曾是 快速 失败 , 和 会 很快 死 .

她的病情迅速恶化，不久便会去世。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:nd] ['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [li:v] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ['destɪtu:t] ,
She had mourned only that she must leave her little daughter destitute ,
她 有 哀悼 仅有的 那 她 必须 离开 她 小的 女儿 贫困 ,

她唯一悲伤的是，她不得不留下年幼的女儿孤苦伶仃。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ['meri] [baɪ][hɜ:r; hər]
but was now assured that a good home was provided for Mary by her
但 曾是 现在 保证 那 一个 好的 家 曾是 假如 为了 玛丽 经过 她
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

但现在可以肯定的是，玛丽的朋友们会为她提供一个好的家；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][daɪ] ['hæpi] .
and she felt that she could die happy .
和 她 毛毡 那 她 可以 死 快乐的 .

她觉得她可以含笑而终了。

['dɑ:ktər] ['boʊləs]
DOCTOR BOLUS
医生 丸

博卢斯医生

['æftər] ['dɪnər] .
AFTER DINNER .
后 晚餐 .

晚餐后。

['æftər] ['dɪnər] ['dɑ:ktər]['boʊləs] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['wʊmən] ,
After dinner Doctor Bolus went to visit a very poor woman ,
后 晚餐 医生 丸 去 到 访问 一个 非常 贫穷的 女士 ,

晚饭后，博卢斯医生去探望一位非常贫困的妇女。

[hu:] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌŋ] ['fi:vər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ə'loʊn] ,
who was sick with a lung fever , and all alone ,
WHO 曾是 生病的 和 一个 肺 发烧 , 和 全部 独自的 ,

他患了肺热，孤身一人，

['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [gɜ:rl] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

only	when	a	colored	girl	came	in	to	help	her	,	or	to	read	to	her	.
仅有的	什么时候	一个	有色	女孩	来了	在	到	帮助	她	,	或者	到	读	到	她	.

只有当一个黑人女孩进来帮助她，或者给她读书的时候，才会这样。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kjʊr] [hɜ:r; hər] ,

The	Doctor	knew	he	could	not	cure	her	,
这	医生	知道	他	可以	不是	治愈	她	,

医生知道他治不好她。

[ænd; ənd]['oʊnli] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['medɪs(ə)n][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər][peɪn] .

and	only	gave	her	a	little	medicine	to	soothe	her	pain	.
和	仅有的	给予	她	一个	小的	药品	到	舒缓	她	疼痛	.

只给她开了一点药来缓解疼痛。

[hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə] ['su:zn] [bleɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

His	next	visit	was	to	Susan	Blake	,	a	little	girl	of	ten	years	old	,
他的	下一个	访问	曾是	到	苏珊	布莱克	,	一个	小的	女孩	的	十	年	老的	,

他接下来拜访的是苏珊·布莱克，一个十岁的小女孩。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] .

who	was	very	sick	,	and	could	not	recover	.
WHO	曾是	非常	生病的	,	和	可以	不是	恢复	.

他病得很重，最终没能康复。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔrfən] .

She	had	one	sister	,	and	they	were	orphans	.
她	有	一	姐姐	,	和	他们	是	孤儿	.

她有一个妹妹，她们都是孤儿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][pɑ:rt] ,

It	was	hard	indeed	for	them	to	part	,
它	曾是	难的	的确	为了	他们	到	部分	,

他们离别确实很艰难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [nu:] [ðæt] [deθ] [wʊd] [su:n] ['seprət] [ðem; ðəm] .

but	they	both	knew	that	death	would	soon	separate	them	.
但	他们	两个都	知道	那	死亡	会	很快	分离	他们	.

但他们都知道，死亡很快就会将他们分开。

['dɑ:ktər]['boʊləs][wʌz; wəz][nekst] [kɔ:ld] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [tu:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Doctor	Bolus	was	next	called	to	pull	a	tooth	for	a	little	girl	,
医生	丸	曾是	下一个	称为	到	拉	一个	齿	为了	一个	小的	女孩	,

接下来，博卢斯医生被叫来给一个小女孩拔牙。

([si:] ['frʌntɪspi:s] ,) [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [si:] [dʒoʊ] ['glʌtn] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

(	see	frontispiece	,	)	and	then	went	to	see	Joe	Glutton	as	he	was	called	.
(	看	卷首插图	,	)	和	然后	去	到	看	乔	馋嘴	作为	他	曾是	称为	.

（见卷首插图）然后去见了乔·格拉顿（Joe Glutton），正如他被人们称呼的那样。

[dʒoʊ] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gri:dɪnɪs] ;

Joe	well	deserved	the	name	for	his	greediness	;
乔	出色地	应得的	这	姓名	为了	他的	贪婪	;

乔贪婪成性，这个绰号真是名副其实。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['slaili] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] ,

a	day	or	two	before	he	had	slily	climbed	up	to	a	dish	of	sweetmeats	,
一个	天	或者	二	前	他	有	狡猾地	攀登	向上	到	一个	盘子	的	甜食	,

就在一两天前，他偷偷爬到一盘甜点旁边。

[ænd; ənd] ['i:tn] ['veri] ['fri:li] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪ'vɪrli] [sɪk] ,

and	eaten	very	freely	of	them	;	that	night	he	was	taken	severely	sick	,
和	吃	非常	自由	的	他们	;	那	夜晚	他	曾是	已采取	严重	生病的	,

他大量食用这些食物；当晚他就病得很重。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['bɪtər] ['medɪs(ə)n] .

and	was	obliged	to	take	much	bitter	medicine	.
和	曾是	有义务	到	拿	很多	苦的	药品	.

不得不服用大量苦药。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gri:dɪnɪs] .

This	was	not	the	first	time	he	had	suffered	for	his	greediness	.
这	曾是	不是	这	第一的	时间	他	有	遭受	为了	他的	贪婪	.

这并非他第一次因贪婪而遭受惩罚。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [per] [tri:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [rɔbd] ; [wen] [ðə; ði] [perz]

The	Doctor	had	a	fine	pear	tree	which	was	often	robbed	;	when	the	pears
这	医生	有	一个	美好的	梨	树	哪个	曾是	经常	被抢劫	;	什么时候	这	梨

[wɜ:r; wər][raɪp] ,

were	ripe	,
是	成熟	,

医生家有一棵漂亮的梨树，经常被人偷吃梨；梨子成熟后，

[hi:; hi][hæd; həd][in'sə:tid] [ɪ'metɪks] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

he	had	inserted	emetics	in	several	of	the	finest	of	them	,
他	有	插入	催吐剂	在	一些	的	这	最好的	的	他们	,

他曾在其中几位最优秀的患者体内植入催吐剂。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['vɪzɪt][dʒoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən]

and	soon	after	was	called	to	visit	Joe	,	who	had	been	suddenly	taken
和	很快	后	曾是	称为	到	访问	乔	,	WHO	有	到过	突然	已采取

[wɪð; wɪθ] ['vɑ:mɪtɪŋ] ;

with	vomiting	;
和	呕吐	;

不久之后，他接到电话去探望乔，乔突然开始呕吐；

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [su:n] [rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [perz] .

the	Doctor	soon	relieved	him	,	but	found	he	had	been	eating	his	pears	.
这	医生	很快	松了口气	他	,	但	成立	他	有	到过	吃	他的	梨	.

医生很快让他恢复了健康，但发现他一直在吃梨。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] , [wer] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði]

The	next	place	was	at	the	carpenter's	,	where	the	baby	and	the
这	下一个	地方	曾是	在	这	木匠的	,	在哪里	这	婴儿	和	这

['grænfɑ:ðər] [wɜ:r; wər][bəuθ] [sɪk] .

grandfather	were	both	sick	.
祖父	是	两个都	生病的	.

下一站是木匠家，婴儿和爷爷都病了。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,

The	grandfather	was	a	very	old	man	,
这	祖父	曾是	一个	非常	老的	男人	,

祖父是一位非常年迈的老人。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [tel] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [wen] [ə; eɪ]

and	loved	to	tell	over	the	story	of	his	settling	in	the	wilderness	,	when	a
和	喜爱	到	告诉	超过	这	故事	的	他的	安顿	在	这	荒野	,	什么时候	一个

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

他喜欢讲述自己年轻时在荒野定居的故事。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][left]['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [went][ɑ:n][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['θɔrnz]

The	Doctor	left	medicine	for	them	,	and	then	went	on	to	Mrs	.	Thorn's
这	医生	左边	药品	为了	他们	,	和	然后	去	在	到	太太	.	荆棘

[hu:z] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [sɪk] .

whose	daughter	was	sick	.
谁	女儿	曾是	生病的	.

医生给他们留下了药，然后又去了索恩太太家，她女儿生病了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [soʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ]

He	found	the	mother	spinning	,	and	the	daughter	trying	to	sew	as	she	lay
他	成立	这	母亲	旋转	,	和	这	女儿	尝试	到	缝	作为	她	躺

[ɑ:n][ðə; ði][bed] .

on	the	bed	.
在	这	床	.

他发现母亲正在纺纱，女儿则躺在床上试图缝纫。

['mɪsɪz] . ['θɔrnz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Thorn's	husband	and	six	children	had	died	with	consumption	,	and
太太	.	荆棘	丈夫	和	六	孩子们	有	死亡	和	消耗	,	和

[naʊ] [ðə; ði][læst] ,

now	the	last	,
现在	这	最后的	,

索恩太太的丈夫和六个孩子都死于肺结核，现在最后一个也去世了。

[ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər][eɪd] , [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ]

and	youngest	,	on	whom	the	mother	had	depended	for	aid	,	was	wasting
和	最小的	,	在	谁	这	母亲	有	取决于	为了	援助	,	曾是	浪费

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] .

away	with	the	same	disease	.
离开	和	这	相同的	疾病	.

而母亲赖以生存的最小的孩子，也因同样的疾病而日渐消瘦。

[ðə; ði] ['mʌðər] [gri:vd] ['di:pli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [mi:t]

The	mother	grieved	deeply	,	but	was	cheerful	,	and	said	she	hoped	to	meet
这	母亲	伤心	深	,	但	曾是	快乐	,	和	说	她	希望	到	见面

[ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] .

them	in	heaven	.
他们	在	天堂	.

母亲虽然悲痛欲绝，但依然保持乐观，她说希望在天堂与他们相见。

[nekst][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz]

Next	he	called	to	see	a	little	girl	who	had	been	sick	for	several	days
下一个	他	称为	到	看	一个	小的	女孩	WHO	有	到过	生病的	为了	一些	天

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fi:vər] ;

with	a	violent	fever	;
和	一个	暴力	发烧	;

接下来，他去看望了一个高烧数日的小女孩；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	had	been	afraid	she	would	die	,	but	now	found	her	better	,	and	the
他	有	到过	害怕的	她	会	死	,	但	现在	成立	她	更好的	,	和	这

['deɪndʒər][pæst] .

danger	past	.
危险	过去的	.

他原本担心她会死，但现在发现她好多了，危险也过去了。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

Her	brother	was	standing	by	her	,
她	兄弟	曾是	常设	经过	她	,

她哥哥站在她身边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

trying	**to**	**draw**	**her**	**attention**	**to**	**a**	**brood**	**of**	**chickens**	**which**	**had**	**been**
尝试	到	画	她	注意力	到	一个	幼虫	的	鸡	哪个	有	到过

[hætʃt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][baɪ] ['sɪknəs] .

hatched	**since**	**she**	**was**	**shut**	**up**	**by**	**sickness**	**.**
孵化	自从	她	曾是	关闭	向上	经过	疾病	.

试图引起她的注意，让她关注在她因病卧床期间孵化的一窝小鸡。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] ;

The	**Doctor**	**had**	**now**	**finished**	**his**	**calls**	**;**
这	医生	有	现在	完成的	他的	呼叫	;

医生现在已经结束了通话;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]

but	**as**	**he**	**was**	**walking**	**home**	**he**	**was**	**called**	**to**	**a**	**young**	**lady**	**who**
但	作为	他	曾是	步行	家	他	曾是	称为	到	一个	年轻的	女士	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

had	**been**	**with**	**a**	**party**	**of**	**young**	**people**	**,**
有	到过	和	一个	派对	的	年轻的	人们	,

但当他步行回家时，一位年轻女士叫住了他，这位女士之前和一群年轻人在一起。

['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][ɪn] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [fɑːr][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

sailing	**on**	**the**	**pond**	**,**	**and**	**in**	**reaching**	**over**	**too**	**far**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**water**	**.**
帆船	在	这	池塘	,	和	在	到达	超过	也	远的	有	倒下	进入	这	水	.

在池塘上航行时，由于伸手过远而掉进了水里。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]

The	**party**	**were**	**frightened**	**,**	**and**	**it**	**was**	**sometime**	**before**	**she**	**was**	**taken**
这	派对	是	害怕	,	和	它	曾是	有时	前	她	曾是	已采取

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

众人吓坏了，过了好一会儿她才被带出去。

[ðə; ði]['dɑːktər][traɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ;

The	**Doctor**	**tried**	**for**	**several**	**hours**	**to**	**restore**	**her**	**,**	**but**	**it**	**was**	**in**	**vain**	**;**
这	医生	尝试	为了	一些	小时	到	恢复	她	,	但	它	曾是	在	徒劳	;

医生尝试了几个小时才使她恢复过来，但无济于事;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [mɔːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][sæd]

she	**was**	**dead**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**village**	**mourned**	**over**	**the**	**sudden**	**and**	**sad**
她	曾是	死的	,	和	这	所有的	村庄	哀悼	超过	这	突然	和	伤心

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

她去世了，全村都为这突如其来的悲惨死亡而哀悼。

['deɪndʒərəs] [liːp] .

DANGEROUS	**LEAP**	**.**
危险的	飞跃	.

危险的跳跃。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	**above**	**is**	**a**	**correct**	**sketch**	**of**	**a**	**young**	**man**	**on**	**horseback**	**leaping**	**from**	**a**
这	多于	是	一个	正确的	草图	的	一个	年轻的	男人	在	马背	跳跃	从	一个

[brɪdʒ] ,

bridge	**,**
桥	,

以上是一幅年轻男子骑马从桥上跳下的正确素描。

[æt; ət] ['ɛg,rɛmɒnt] .

at	Egremont	.
在	埃格雷蒙特	.

在埃格雷蒙特。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hɔːrs] [nɔːr]['raɪdər] [sə'steɪnd] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

The	bridge	was	twenty	feet	high	,	but	neither	horse	nor	rider	sustained	serious	injury	.
这	桥	曾是	二十	脚	高的	,	但	两者都不	马	也不	骑士	持续	严肃的	受伤	.

这座桥有20英尺高，但马和骑手都没有受重伤。

[men]['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [greɪt] ['deindʒəz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɪld] [baɪ] [slaɪt] ['kɔːzɪz] .

Men	after	escaping	great	dangers	are	often	killed	by	slight	causes	.
男人	后	逃脱	伟大的	危险	是	经常	被杀	经过	轻微	原因	.

男人在死里逃生后，往往又会因小事而丧命。

“ [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [meɪ] [biː; bi][bɪd][tuː; tə] [sper]

“	An	earthquake	may	be	bid	to	spare
“	一个	地震	可能	是	出价	到	空闲的

“地震或许可以避免

[ðə; ði][mæn] [ðæts] ['stræŋgld] [baɪ][ə; eɪ] [her] .

The	man	that's	strangled	by	a	hair	.
这	男人	那就是	被勒死	经过	一个	头发	.

被一根头发勒住脖子的人。

” [dʒɑːn][ænd; ənd][dʒeɪn] ,

”	JOHN	AND	JANE	,
”	约翰	和	简	,

”约翰和简，

[ðə; ði] [tuː] ['ɔrfən] .

THE	TWO	ORPHANS	.
这	二	孤儿	.

两个孤儿。

[oʊn] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

OHN	and	Jane	were	the	children	of	an	Englishman	.
约翰	和	简	是	这	孩子们	的	一个	英国人	.

约翰和简是英国人的孩子。

[wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [tɔːt] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

When	they	lived	in	England	they	were	well	off	,	and	were	well	taught	by	their	mother	,
什么时候	他们	居住地	在	英格兰	他们	是	出色地	离开	,	和	是	出色地	教授	经过	他们的	母亲	,

他们在英国生活时家境优渥，并且受到了母亲良好的教育。

[huː] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

who	took	much	pains	to	lead	them	in	the	right	way	,
WHO	采取	很多	疼痛	到	带领	他们	在	这	正确的	方式	,

他费尽心思引导他们走上正确的道路，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] .

and	to	teach	them	how	they	might	be	happy	here	and	hereafter	.
和	到	教	他们	如何	他们	可能	是	快乐的	这里	和	此后	.

并教导他们如何才能今生来世都幸福。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [si:] [ʃɔ:r] ,

They	lived	in	a	pretty	cottage	near	the	sea	shore	,
他们	居住地	在	一个	漂亮的	小屋	靠近	这	海	支撑	,

他们住在海边附近一间漂亮的农舍里。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .

where	they	could	sometimes	hear	the	waves	dash	against	the	rocks	in	a	storm	.
在哪里	他们	可以	有时	听到	这	波浪	短跑	反对	这	岩石	在	一个	风暴	.

他们有时能听到暴风雨中海浪拍打岩石的声音。

[ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] , [eɪt] [ðer; ðər] [mi:lz] [tə'geðər] , ['sʌmtaɪmz] ['ʃerɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

They	played	together	,	ate	their	meals	together	,	sometimes	sharing	them	with
他们	玩	一起	,	吃	他们的	餐	一起	,	有时	分享	他们	和

[ðə; ði][kæt] ;

the	cat	;
这	猫	;

它们一起玩耍，一起吃饭，有时还会和猫一起分享食物；

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [wɔ:kt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [roʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑ:ðər][ænd; ənd]

they	often	walked	together	,	and	frequently	rode	out	with	their	father	and
他们	经常	步行	一起	,	和	频繁地	骑	出去	和	他们的	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他们经常一起散步，也经常和父母一起骑马外出。

[wen] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][dʒɑ:n] [eɪt] , [ðer; ðər]['fɑ:ðər] [lɔ:st][moʊst][ʌv; əv]

When	Jane	was	ten	years	old	and	John	eight	,	their	father	lost	most	of
什么时候	简	曾是	十	年	老的	和	约翰	八	,	他们的	父亲	丢失的	最多	的

[hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,

his	property	,
他的	财产	,

简十岁、约翰八岁的时候，他们的父亲失去了大部分财产。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	decided	to	go	to	America	with	his	family	.
和	决定	到	去	到	美国	和	他的	家庭	.

于是他决定和家人一起去美国。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['seɪfli] ,

They	crossed	the	ocean	safely	,
他们	交叉	这	海洋	安全	,

他们安全渡过了大洋。

[bʌt; bət] [su:n] ['æftər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][bəuθ]

but	soon	after	they	arrived	in	America	their	father	and	mother	were	both
但	很快	后	他们	到达的	在	美国	他们的	父亲	和	母亲	是	两个都

['teɪkən] [sɪk] ,

taken	sick	,
已采取	生病的	,

但他们抵达美国后不久，他们的父母就双双生病了。

[ænd; ənd]['æftər] ['bi:ɪŋ] [sɪk] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [fɔ:r; fər]

and	after	being	sick	,	the	father	for	a	few	days	,	and	the	mother	for
和	后	存在	生病的	,	这	父亲	为了	一个	很少	天	,	和	这	母亲	为了

['sevrəl] [wi:ks] ,

several	weeks	,
一些	周	,

父亲病了几天，母亲病了几个星期。

[bəuθ][daɪd] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɑ:pərti] [ðeɪ] [left][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðer; ðər]['lændlɔ:rd] ,

both	died	;	the	little	property	they	left	was	seized	by	their	landlord	,
两个都	死亡	;	这	小的	财产	他们	左边	曾是	查获	经过	他们的	房东	,

两人都去世了；他们留下的少量财产被房东没收了。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜ:r; wər][left] [ɪn'taɪərli] ['destɪtu:t] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

and	John	and	Jane	were	left	entirely	destitute	and	alone	.
和	约翰	和	简	是	左边	完全	贫困	和	独自的	.

约翰和简彻底沦为孤苦伶仃的穷光蛋。

[dʒeɪn] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] ,

Jane	knew	they	had	an	uncle	in	a	town	in	Ohio	,
简	知道	他们	有	一个	叔叔	在	一个	镇	在	俄亥俄州	,

简知道他们在俄亥俄州的一个小镇上有个叔叔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [wei] [bʌt; bət][tu:; tə][beg][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	they	had	no	other	way	but	to	beg	their	way	to	him	.
和	他们	有	不	其他	方式	但	到	求	他们的	方式	到	他	.

他们别无选择，只能苦苦哀求他。

[ðeɪ] ['trævld] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][oʊ'haɪoʊ] , ['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ; [æt; ət] [fɜ:rst] ,

They	traveled	several	hundred	miles	on	foot	to	Ohio	,	begging	their	way	;	at	first	,
他们	旅行	一些	百	英里	在	脚	到	俄亥俄州	,	乞讨	他们的	方式	;	在	第一的	,

他们徒步跋涉数百英里来到俄亥俄州，一路乞讨；起初，

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

in	the	city	and	until	they	had	traveled	to	a	distance	from	it	,
在	这	城市	和	直到	他们	有	旅行	到	一个	距离	从	它	,

在城里，直到他们离开城市一段距离之后，

['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [went] ['rægɪd] , ['fri:kwəntli] ['hʌŋgri] ,

people	were	often	unkind	to	them	;	they	went	ragged	,	frequently	hungry	,
人们	是	经常	不友善	到	他们	;	他们	去	破烂不堪	,	频繁地	饥饿的	,

人们常常对他们很不友善；他们衣衫褴褛，经常挨饿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [wei] ;

and	sometimes	found	it	very	difficult	to	learn	their	way	;
和	有时	成立	它	非常	难的	到	学习	他们的	方式	;

有时他们发现很难学会如何做事；

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊnz] ['meni] ['pitid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] ,

but	after	they	got	into	the	country	towns	many	pitied	them	,	and	not	only	gave	them	food	,
但	后	他们	得到	进入	这	国家	城镇	许多	可怜的	他们	,	和	不是	仅有的	给予	他们	食物	,

但是当他们进入乡村城镇后，许多人同情他们，不仅给他们食物，

[bʌt; bət] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] ,

but	supplied	them	with	clothes	,
但	供应	他们	和	衣服	,

但给他们提供了衣物，

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə][də'rekt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] .

and	took	pains	to	direct	them	on	their	way	to	the	place	where	their	uncle	lived	.
和	采取	疼痛	到	直接的	他们	在	他们的	方式	到	这	地方	在哪里	他们的	叔叔	居住地	.

并费尽心思为他们指路，带他们去往叔叔居住的地方。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] ,

At	last	they	reached	their	uncle's	;	they	were	kindly	received	,
在	最后的	他们	达到	他们的	叔叔的	;	他们	是	亲切地	已收到	,

他们终于到达了叔叔家；叔叔热情地接待了他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ə'dɑːptɪd][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

and	their	uncle	adopted	them	as	his	own	children	.
和	他们的	叔叔	已采用	他们	作为	他的	自己的	孩子们	.

他们的叔叔收养了他们，视他们如己出。

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət][æn; ən][end] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][fər'gɑːt][ðer; ðər] ['sɑːroʊfl]

Their	sufferings	were	then	at	an	end	;	but	they	never	forgot	their	sorrowful
他们的	苦难	是	然后	在	一个	结尾	;	但	他们	绝不	忘了	他们的	悲伤

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

他们的苦难终于结束了；但他们从未忘记那段悲惨的旅程。

[nɔːr][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [hoʊm][ɪn]

nor	the	good	things	their	mother	had	taught	them	in	their	pleasant	home	in
也不	这	好的	事物	他们的	母亲	有	教授	他们	在	他们的	令人愉快的	家	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他们也没有想起母亲在英国舒适的家中教给他们的美好事物。

[ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'membər] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋz] .

and	tried	not	only	to	remember	but	to	obey	her	teachings	.
和	尝试	不是	仅有的	到	记住	但	到	服从	她	教义	.

他不仅努力记住她的教诲，而且努力遵守她的教诲。

[ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] .

THE	WELCH	MOUNTAIN	BOY	.
这	韦尔奇	山	男生	.

威尔士山地男孩。

“ [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [kroʊ] - [bɑːr] , [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz][kɔːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [feɪs]

“	He	fixed	his	crow	-	bar	,	attached	his	cord	to	it	and	descended	the	face
“	他	固定的	他的	乌鸦	-	酒吧	,	随附的	他的	绳索	到	它	和	下降	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

of	the	rock	.
的	这	岩石	.

他固定好撬棍，把绳子系在上面，然后顺着岩壁往下爬。

['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['sæmfaɪər] , [ðə; ði][roʊp] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Busily	employed	in	gathering	samphire	,	the	rope	suddenly	dropped	from	his	hand	.
忙碌地	受雇	在	采集	海蓬子	,	这	绳索	突然	掉落	从	他的	手	.

他正忙着采摘海蓬子，绳子突然从他手中滑落。

” [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

”	The	above	is	a	description	of	a	boy	in	a	most	dangerous	situation	,
”	这	多于	是	一个	描述	的	一个	男生	在	一个	最多	危险的	情况	,

以上描述的是一个男孩身处极其危险境地的情景。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [tuː; tə][dɑːrt][aʊt][æt; ət][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

his	only	chance	of	escape	being	to	dart	out	at	the	rope	and	catch	it	in
他的	仅有的	机会	的	逃脱	存在	到	镖	出去	在	这	绳索	和	抓住	它	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他唯一的逃脱机会就是冲出去抓住绳子。

[dʒɔ:rdʒ] ['dentən] ,
GEORGE **DENTON** **,**
乔治 登顿 ,

乔治·丹顿

[ðə; ði] ['tru:ənt] .
THE **TRUANT** **.**
这 逃学 .

逃学者。

[ɪɔrdʒ] ['dentən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['getɪŋ] [hɪm'self][ɔ:r] ['ʌðər]
EORGE **DENTON** **was** **a** **bad** **boy** **,** **and** **was** **constantly** **getting** **himself** **or** **others**
乔治 登顿 曾是 一个 坏的 男生 , 和 曾是 不断地 获得 他自己 或者 其他的
['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
into **trouble** **.**
进入 麻烦 .

乔治·丹顿是个坏小子，他总是让自己或别人陷入麻烦。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [sent] [tu:; tə] [sku:l] , [hi:; hi] [pleɪd] ['tru:ənt] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
One **afternoon** **,** **when** **sent** **to** **school** **,** **he** **played** **truant** **,** **and** **started** **for** **a**
一 下午 , 什么时候 发送 到 学校 , 他 玩 逃学 , 和 开始 为了 一个
[wɔ:k] ,
walk **,**
走 ,

一天下午，他被送去上学，却逃学了，然后开始散步。

['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .
ready **for** **any** **mischief** **that** **might** **come** **to** **his** **hand** **.**
准备好 为了 任何 恶作剧 那 可能 来 到 他的 手 .

他时刻准备着应对任何可能降临到他手中的恶作剧。

[hi:; hi] [fɜ:rst] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [groʊv] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sku:l] [haʊs] ,
He **first** **went** **into** **a** **grove** **not** **far** **from** **the** **school** **house** **,**
他 第一的 去 进入 一个 树林 不是 远的 从 这 学校 房子 ,

他先是走进了离学校不远的一片小树林，

[wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [bɔɪz] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bɜ:dz] [nest] ,
where **one** **of** **the** **school** **boys** **had** **showed** **him** **a** **bird's** **nest** **,**
在哪里 一 的 这 学校 男孩们 有 显示 他 一个 鸟类 巢 ,

其中一个男孩曾给他看过鸟巢。

[wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] .
which **George** **promised** **him** **he** **would** **not** **disturb** **.**
哪个 乔治 承诺 他 他 会 不是 打扰 .

乔治向他保证不会打扰他。

[nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [hi:; hi] [naʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ðə; ði] [nest] ,
Not **regarding** **his** **promise** **,** **he** **now** **climbed** **the** **tree** **and** **got** **the** **nest** **,**
不是 关于 他的 承诺 , 他 现在 攀登 这 树 和 得到 这 巢 ,

他全然不顾自己的承诺，爬上树去够鸟巢。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [jʌŋ] [bɜ:rdz] ; [ðen] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nest]
which **contained** **several** **young** **birds** **;** **then** **,** **not** **knowing** **what** **to** **do** **with** **the** **nest**
哪个 包含 一些 年轻的 鸟类 ; 然后 , 不是 会心 什么 到 做 和 这 巢
,
,
,

里面有好几只幼鸟；然后，他们不知道该如何处理这个鸟巢，

[hiː; hi][sæt]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['taɪərd]

he	sat	under	a	tree	and	held	it	for	a	little	while	,	but	getting	tired
他	卫星	在下面	一个	树	和	握住	它	为了	一个	小的	尽管	,	但	获得	疲劳的

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

他坐在树下，拿着它待了一会儿，但渐渐感到厌倦了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	knowing	what	to	do	with	it	,
和	不是	会心	什么	到	做	和	它	,

不知道该如何处理它，

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [wʊd] ['perɪʃ] .

he	left	it	in	the	bushes	where	the	young	birds	would	perish	.
他	左边	它	在	这	灌木丛	在哪里	这	年轻的	鸟类	会	沦	.

他把它留在灌木丛里，幼鸟们会因此丧命。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][faɪnd][dʒeɪmz] , [ə'nʌðər] [bæd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] ,

He	then	went	to	find	James	,	another	bad	boy	with	whom	he	often	played	,
他	然后	去	到	寻找	詹姆斯	,	其他	坏的	男生	和	谁	他	经常	玩	,

然后他去找詹姆斯，詹姆斯是另一个他经常一起玩耍的坏男孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [plænd] ['mɪstʃɪf] .

and	with	whom	he	had	many	times	planned	mischief	.
和	和	谁	他	有	许多	时代	计划	恶作剧	.

他曾多次与他合谋作恶。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːpəz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

On	his	way	he	passed	a	field	where	a	number	of	reapers	were	engaged	in
在	他的	方式	他	通过了	一个	场地	在哪里	一个	数字	的	收割者	是	已订婚的	在

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][greɪn] ;

cutting	the	grain	;
切割	这	粮食	;

途中他经过一片田地，那里有许多收割者正在收割谷物；

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]['dʒækɪts] ,

coming	to	a	spot	where	they	had	left	their	jackets	,
未来	到	一个	点	在哪里	他们	有	左边	他们的	夹克	,

来到他们放外套的地方，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðʌs] [ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði]

he	removed	one	of	them	and	hid	it	under	a	bush	thus	obliging	the
他	已移除	一	的	他们	和	隐藏	它	在下面	一个	衬套	因此	乐于助人	这

['oʊnər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['deɪz]

owner	to	make	a	long	search	for	it	after	he	had	finished	his	day's
所有者	到	制作	一个	长的	搜索	为了	它	后	他	有	完成的	他的	天

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他取下其中一个，藏在灌木丛下，迫使主人在一天的工作结束后花了很长时间才找到它。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ]

He	found	James	,	and	with	him	two	other	boys	;	they	were	just	starting
他	成立	詹姆斯	,	和	和	他	二	其他	男孩们	;	他们	是	只是	开始

[tuː; tə][rɑːb][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] ,

to	rob	an	orchard	,
到	抢	一个	果园	,

他找到了詹姆斯，还有另外两个男孩；他们正准备去偷果园的东西。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][went][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ][gɑːt][ðer; ðər]['pɑːkəts][fʊl][ʌv; əv][fruːt] ,

and	James	went	with	them	;	they	got	their	pockets	full	of	fruit	,
和	詹姆斯	去	和	他们	;	他们	得到	他们的	口袋	满的	的	水果	,

詹姆斯也和他们一起去了；他们口袋里装满了水果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər] [bɔɪz] [ðen] [left][ðem; ðəm] .

and	the	other	boys	then	left	them	.
和	这	其他	男孩们	然后	左边	他们	.

然后其他男孩就离开了他们。

[dʒɔːrdʒ][ænd; ənd][dʒeɪmz][sæt]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər][fruːt] ,

George	and	James	sat	under	a	tree	by	the	brook	,	eating	their	fruit	,
乔治	和	詹姆斯	卫星	在下面	一个	树	经过	这	溪	,	吃	他们的	水果	,

乔治和詹姆斯坐在小溪边的一棵树下，吃着水果。

[tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['kreɪzi][mæn] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

till	they	saw	an	old	crazy	man	near	them	,
直到	他们	锯	一个	老的	疯狂的	男人	靠近	他们	,

直到他们看到附近有个疯老头。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	cross	the	brook	on	a	tree	that	had	been	laid	across	it	.
尝试	到	叉	这	溪	在	一个	树	那	有	到过	铺设	穿过	它	.

试图踩着横放在小溪上的树过河。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ;

The	boys	jumped	on	the	tree	and	shook	it	to	frighten	him	;
这	男孩们	跳了起来	在	这	树	和	摇晃	它	到	吓唬	他	;

男孩们跳到树上摇晃树枝，想吓唬他；

[bʌt; bət][dʒeɪmz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

but	James	willing	to	frighten	George	as	well	as	the	old	man	,
但	詹姆斯	愿意的	到	吓唬	乔治	作为	出色地	作为	这	老的	男人	,

但詹姆斯不仅想吓唬老人，还想吓唬乔治。

['slaili] [trɪpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] .

slily	tripped	him	into	the	water	,	and	then	ran	away	.
狡猾地	绊倒了	他	进入	这	水	,	和	然后	跑	离开	.

她狡猾地把他绊倒在水里，然后跑开了。

[dʒɔːrdʒ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['veri]['æŋgri] , [bʌt; bət] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

George	was	frightened	and	very	angry	,	but	scrambled	out	of	the	water	,
乔治	曾是	害怕	和	非常	生气的	,	但	打乱	出去	的	这	水	,

乔治又害怕又生气，但还是拼命地爬出了水面。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][wet] [kloʊðz] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

and	wandered	about	for	an	hour	or	two	in	his	wet	clothes	,	fearing	to	go
和	漫步	关于	为了	一个	小时	或者	二	在	他的	湿的	衣服	,	害怕	到	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他穿着湿衣服四处徘徊了一两个小时，不敢回家。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] .

and	wishing	he	had	gone	to	school	.
和	祝	他	有	已消失	到	学校	.

他后悔当初没去上学。

[æt; ət][læst][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] ; [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

At	last	he	started	for	home	;	a	carriage	passing	him	,
在	最后的	他	开始	为了	家	;	一个	运输	通过	他	,

他终于动身回家；一辆马车从他身边驶过，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,

he	jumped	up	behind	it	for	a	ride	,
他	跳了起来	向上	在后面	它	为了	一个	骑	,

他跳到它后面搭车，

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɚz] [wɪp] .

but	soon	received	a	severe	blow	from	the	driver's	whip	.
但	很快	已收到	一个	严重	吹	从	这	司机	鞭	.

但很快就被司机的鞭子狠狠抽了一拳。

[hiː; hi] [ðen] [hɜːrt][hɪm'self][ɪn]['dʒʌmpɪŋ][ɔːf][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət] [suːn] [riːtʃt] [hoʊm] ,

He	then	hurt	himself	in	jumping	off	the	carriage	,	but	soon	reached	home	,
他	然后	伤害	他自己	在	跳	离开	这	运输	,	但	很快	达到	家	,

他跳下马车时受了伤，但很快就到家了。

[wet] , ['taɪərd] , [leɪm] [ænd; ənd]['dɜːrti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

wet	,	tired	,	lame	and	dirty	,	and	received	a	severe	punishment	from	his
湿的	,	疲劳的	,	瘸	和	肮脏的	,	和	已收到	一个	严重	惩罚	从	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他浑身湿透、疲惫不堪、腿脚不便、满身污垢，并受到了父亲的严厉惩罚。

[ðə; ði] ['lɑːtəri] .

THE	LOTTERY	.
这	彩票	.

彩票。

[ə'bʌv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːtəri] .

Above	you	have	a	picture	of	the	drawing	of	a	lottery	.
多于	你	有	一个	图片	的	这	绘画	的	一个	彩票	.

上图是抽奖的场景。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə][mɪks][ʌp][ðə; ði] ['nʌmbərz] ;

The	wheels	are	turned	to	mix	up	the	numbers	;
这	车轮	是	转向	到	混合	向上	这	数字	;

转动轮盘，打乱数字；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] [drɔːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][wʌn] [wiːl] ,

a	boy	then	draws	a	number	from	one	wheel	,
一个	男生	然后	平局	一个	数字	从	一	车轮	,

然后，一个男孩从转盘上抽取一个数字。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [drɔːz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wiːl] [ə; eɪ][blæŋk][ɔːr][praɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	then	another	boy	draws	from	another	wheel	a	blank	or	prize	as	it
和	然后	其他	男生	平局	从	其他	车轮	一个	空白的	或者	奖	作为	它

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

然后另一个男孩从另一个转盘中抽取一张空白卡片或奖品卡片。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,

This	is	a	sort	of	gambling	,
这	是	一个	种类	的	赌博	,

这是一种赌博行为。

[ænd; ənd] ['meni] [lædz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['lɑːtəri] ,

and	many	lads	have	begun	with	buying	a	ticket	in	some	little	lottery	,
和	许多	小伙子们	有	开始	和	购买	一个	票	在	一些	小的	彩票	,

许多小伙子都是从买张小彩票开始的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [bɪn] [led][ɑːn][tuː; tə] [ʃeɪm] , [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

and	from	that	been	led	on	to	shame	,	disgrace	and	ruin	.
和	从	那	到过	引领	在	到	耻辱	,	耻辱	和	废墟	.

并由此走向耻辱、败坏和毁灭。

[lɔːŋ] [dʒeɪk] ,

LONG	JAKE	,
长的	杰克	,

长杰克

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['begər] .

THE	ENGLISH	BEGGAR	.
这	英语	乞丐	.

英国乞丐。

- ['lɑːŋgli] , [ɔːr] - [lɔːŋ] [dʒeɪk] , - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]

ACOB	LONGLEY	,	or	'	long	Jake	,	'	as	he	was	afterwards	called	,	was	born	in
-	朗利	,	或者	-	长的	杰克	,	-	作为	他	曾是	然后	称为	,	曾是	出生	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

艾考布·朗利，或者后来被称为“长杰克”，出生于伦敦。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['begərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪnd] ['dʒeɪkəb][tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

His	parents	were	beggars	,	and	they	trained	Jacob	to	their	business	.
他的	父母	是	乞丐	,	和	他们	受过训练	雅各布	到	他们的	商业	.

他的父母是乞丐，他们从小就培养雅各布继承家业。

[wen] ['veri] [smɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər]['sɪstər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn]

When	very	small	he	was	sent	out	with	an	older	sister	that	he	might	learn
什么时候	非常	小的	他	曾是	发送	出去	和	一个	老	姐姐	那	他	可能	学习

[haʊ] [tuː; tə][beg] .

how	to	beg	.
如何	到	求	.

他很小的时候就被送到姐姐家，以便学习乞讨。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][ə'loʊn] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn][rægz] , [tuː; tə][get] ['tʃærəti] [baɪ]

When	a	little	older	,	he	was	sent	alone	;	sometimes	in	rags	,	to	get	charity	by
什么时候	一个	小的	老	,	他	曾是	发送	独自的	;	有时	在	破布	,	到	得到	慈善机构	经过

[hɪz; ɪz] ['rægɪdnəs] ,

his	raggedness	,
他的	破烂	,

他年纪稍长一些后，就被独自送去；有时衣衫褴褛，以求靠衣衫褴褛博取同情。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wel] [drest] , [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət]

at	other	times	well	dressed	,	to	tell	a	story	of	sickness	and	suffering	at
在	其他	时代	出色地	穿着	,	到	告诉	一个	故事	的	疾病	和	痛苦	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

有时衣着光鲜，有时却讲述着家中疾病和苦难的故事。

[ɪf] [nɑːt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['mʌni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

If	not	successful	in	getting	money	,	he	was	made	to	go	without	his	supper	,
如果	不是	成功的	在	获得	钱	,	他	曾是	制成	到	去	没有	他的	晚餐	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['biːtn] .

and	sometimes	beaten	.
和	有时	被打败	.

如果筹不到钱，他就得挨饿，有时还会被打。

[pʊr] [dʒeɪk][wʌz; wəz]['nevər] [tɔ:t] [ðæt] ['laɪɪŋ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

Poor	Jake	was	never	taught	that	lying	was	wrong	,
贫穷的	杰克	曾是	绝不	教授	那	说谎	曾是	错误的	,

可怜的杰克从小就没有被教导过说谎是错误的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [preɪzd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['mʌni] [baɪ][æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l]['stɔ:ri] ,

but	was	praised	if	he	could	get	money	by	an	artful	story	,
但	曾是	赞扬	如果	他	可以	得到	钱	经过	一个	巧	故事	,

但如果他能通过巧妙的故事获得金钱，就会受到赞扬。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['bɛgɪŋ] [wʌz; wəz]['eni] [mɔ:r] [dis'ɔnərəbl] [ðæn; ðən] ['wɜ:rkɪŋ] .

and	did	not	know	that	begging	was	any	more	dishonorable	than	working	.
和	做过	不是	知道	那	乞讨	曾是	任何	更多的	不光彩的	比	在职的	.

他们并不知道乞讨和工作一样不光彩。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ɔ:t] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [hu:] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

How	thankful	ought	those	children	to	be	who	are	taught	what	is	right	,
如何	感恩	应该	那些	孩子们	到	是	WHO	是	教授	什么	是	正确的	,

那些从小被教导何为正义的孩子，应该感到多么感恩啊！

[waɪl] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] .

while	so	many	others	are	taught	to	do	wrong	.
尽管	所以	许多	其他的	是	教授	到	做	错误的	.

而其他人却被教导去做错事。

[wen] [dʒeɪk] [gru:] ['oʊldər] ,

When	Jake	grew	older	,
什么时候	杰克	生长	老	,

随着杰克长大，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ekspɜ:rt][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [freɪm] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] ,

he	became	very	expert	in	learning	how	to	frame	and	tell	a	tale	of	wo	,
他	成为	非常	专家	在	学习	如何	到	框架	和	告诉	一个	故事	的	wo	,

他变得非常擅长学习如何构思和讲述一个悲惨的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wɑ:nt] .

and	how	to	assume	an	appearance	of	want	.
和	如何	到	认为	一个	外貌	的	想	.

以及如何装出一副匮乏的样子。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wi:; wi] [si:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['præktɪst] [baɪ] ['begərz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz]

In	this	country	we	see	little	of	the	deception	practised	by	beggars	in	other	countries
在	这	国家	我们	看	小的	的	这	欺骗	已实践	经过	乞丐	在	其他	国家

.

:

.

在这个国家，我们很少看到其他国家乞丐使用的那种欺骗手段。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fi:blnəs] [ɔ:r] ['leɪmnəs] [ɪz][pʊt][ɑ:n] ,

The	appearance	of	feebleness	or	lameness	is	put	on	,
这	外貌	的	虚弱	或者	跛行	是	放	在	,

装出虚弱或跛行的样子，

[ə; eɪ][leg][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [leg] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

a	leg	is	sometimes	doubled	up	and	a	wooden	leg	substituted	for	it	,
一个	腿	是	有时	双倍	向上	和	一个	木制的	腿	替代	为了	它	,

有时会将一条腿折叠起来，然后用一条木腿代替。

['defnəs] [ænd; ənd]['blaɪndnəs][ɑ:r; ər] [ə'su:md] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [a:ts][ɑ:r; ər] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] ,

deafness	and	blindness	are	assumed	,	and	many	other	arts	are	resorted	to	,
耳聋	和	失明	是	假定	,	和	许多	其他	艺术	是	复原	到	,

人们假定患者耳聋眼盲，于是便采用其他多种技艺。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] .

to	move	the	charitable	feelings	of	the	benevolent	.
到	移动	这	慈善	情怀	的	这	仁慈	.

唤起慈善家的怜悯之心。

[wen] [dʒeɪk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][beg] , [ə'suːmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

When	Jake	became	a	man	he	continued	to	beg	,	assuming	more	and	more
什么时候	杰克	成为	一个	男人	他	持续	到	求	,	假设	更多的	和	更多的

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ;

the	appearance	of	misery	;
这	外貌	的	苦难	;

杰克长大成人后，仍然继续乞讨，而且装出一副越来越悲惨的样子；

['sʌmtaɪmz] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɔːr][ə; eɪ] [rekt] ['seɪlər] ,

sometimes	professing	to	be	a	soldier	,	or	a	wrecked	sailor	,
有时	声称	到	是	一个	士兵	,	或者	一个	损毁	水手	,

有时自称是士兵，或遇难水手，

['sʌmtaɪmz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][baɪ]['faɪər] ,

sometimes	pretending	to	have	lost all	he	had	by	fire	,
有时	假装	到	有	丢失的全部	他	有	经过	火	,

有时他会假装自己被大火烧毁了所有财产。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪknəs] .

sometimes	to	have	been	disabled	by	a	long	sickness	.
有时	到	有	到过	已禁用	经过	一个	长的	疾病	.

有时是因为长期患病而丧失了劳动能力。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][mæn] ,

Sometimes	he	appeared	to	be	a	very	old	and	infirm	man	,
有时	他	出现	到	是	一个	非常	老的	和	虚弱	男人	,

有时他看起来像个非常年老体弱的人，

[bʌt; bət] [wen] [baɪ] [ruːd] [bɔɪz] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	when	teazed	by	rude	boys	they	would	learn	to	their	sorrow	that	he	could
但	什么时候	戏弄	经过	粗鲁的	男孩们	他们	会	学习	到	他们的	悲哀	那	他	可以

[rʌn] ['æftər][ðem; ðəm] ['veri] ['ræpɪdli] ,

run	after	them	very	rapidly	,
跑步	后	他们	非常	快速	,

但是，当被粗鲁的男孩嘲笑时，他们就会痛苦地发现，他可以很快地追上他们。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hevi] [bloʊz] ;

and	lay	his	staff	over	them	with	heavy	blows	;
和	躺	他的	职员	超过	他们	和	重的	打击	;

并用杖重重地击打他们；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][oʊld][mæn] [ə'gen] .

but	directly	would	appear	a	feeble	old	man	again	.
但	直接地	会	出现	一个	微弱	老的	男人	再次	.

但他随即又会以一个虚弱的老人的形象出现。

[dʒeɪk] [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪvɪŋ] ,

Jake	gained	a	living	without	work	,	but	it	was	but	a	poor	living	,
杰克	获得	一个	活的	没有	工作	,	但	它	曾是	但	一个	贫穷的	活的	,

杰克不劳而获，虽然谋生手段高明，但生活十分拮据。

[ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][sɪn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][wɑːnt] .

in	ignorance	,	and	sin	,	and	often	in	want	.
在	无知	,	和	罪	,	和	经常	在	想	.

在无知、罪恶和贫困中。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][riˈæləti][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

At	last	he	came	in	reality	to	be	an	old	man	,	and	a	fit	object	of
在	最后的	他	来了	在	现实	到	是	一个	老的	男人	,	和	一个	合身	目的	的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

他最终真的变成了一个老人，一个适合接受慈善救济的对象。

[tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə][beg] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ;

Too	feeble	to	beg	,	he	was	sent	to	the	workhouse	;
也	微弱	到	求	,	他	曾是	发送	到	这	济贫	;

他太过虚弱，无法乞讨，被送进了济贫院;

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [laɪf] [hɪr] ,

he	had	lived	but	a	poor	life	here	,
他	有	居住地	但	一个	贫穷的	生活	这里	,

他在这里过着贫困的生活。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

and	died	in	ignorance	of	the	way	to	secure	happiness	in	the	life	to	come	.
和	死亡	在	无知	的	这	方式	到	安全的	幸福	在	这	生活	到	来	.

他至死都不知道如何才能在来世获得幸福。

[ðə; ði] [dʌns] [kæp] .

THE	DUNCE	CAP	.
这	笨蛋	帽	.

傻瓜帽。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌns] [blɑːk] [fɔːr; fər][nɑːt]

We	have	here	a	picture	of	Miss	Judith	standing	on	the	dunce	block	for	not
我们	有	这里	一个	图片	的	错过	朱迪思	常设	在	这	笨蛋	堵塞	为了	不是

['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['les(ə)n] .

learning	her	lesson	.
学习	她	课	.

这里有一张朱迪思小姐因为没有吸取教训而被罚站在笨蛋台上的照片。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [suːn] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [suːn] [feɪl] [ə'gen] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['les(ə)n] .

She	did	not	soon	forget	it	,	nor	soon	fail	again	to	learn	her	lesson	.
她	做过	不是	很快	忘记	它	,	也不	很快	失败	再次	到	学习	她	课	.

她没有很快忘记这件事，也没有很快再次吸取教训。

[ðə; ði] [dʌns] [blɑːk] [ænd; ənd] [dʌns] [kæp][ɑːr; ər] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

The	dunce	block	and	dunce	cap	are	now	out	of	fashion	;
这	笨蛋	堵塞	和	笨蛋	帽	是	现在	出去	的	时尚	;

傻瓜方块和傻瓜帽现在已经过时了;

[pərˈhæps] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [juːst] [ɪn] [skuːl] ,

perhaps	if	they	were	more	used	in	school	,
也许	如果	他们	是	更多的	用过的	在	学校	,

如果它们在学校里得到更广泛的应用，或许会更好。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fjuːər] [groʊn] [ʌp] [dʌnsiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

we	should	have	fewer	grown	up	dunces	in	the	world	.
我们	应该	有	更少	生长	向上	笨蛋	在	这	世界	.

世界上应该少一些成年笨蛋。

[ðə; ði] ['drʌŋkərd] .

THE	DRUNKARD	.
这	酒鬼	.

醉汉。

“ [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glʌtn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə]['pɑ:vərti] , [ænd; ənd] ['draʊzinəs] [ʃæl; ʃəl]
“ **The** **drunkard** **and** **the** **glutton** **shall** **come** **to** **poverty** **,** **and** **drowsiness** **shall**
“ 这 酒鬼 和 这 馋嘴 将 来 到 贫困 , 和 睡意 将
[kloʊð] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][rægz] .
clothe **a** **man** **with** **rags** **.**
衣服 一个 男人 和 破布 .

“醉酒的和贪食的必致贫穷，瞌睡的人必穿破烂衣服。”

” — [prɑ:v] .
” **—** **Prov** **.**
” — 省 .

——箴言

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
xxiii **.** **21** **.**
二十三 . - .

二十三.21.

[ə; eɪ][paɪp][ɪn] [maʊθ] , [ə; eɪ][dʒʌg][ɪn][hænd] ,
A **pipe** **in** **mouth** **,** **a** **jug** **in** **hand** **,**
一个 管道 在 嘴 , 一个 水壶 在 手 ,

嘴里叼着烟斗，手里拿着水壶

[ə; eɪ] ['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd] [peɪl] ,
A **haggard** **face** **and** **pale** **,**
一个 枯槁 脸 和 苍白 ,

面容憔悴苍白，

[ə; eɪ]['slʌv(ə)nli] [dres] , [ə; eɪ] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt] —
A **slovenly** **dress** **,** **a** **slouching** **gait** **—**
一个 邋遢的 裙子 , 一个 伛 步态 —

邋遢的衣着，佝偻的步伐——

[ðiːz] [tel] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [teɪl] .
These **tell** **the** **drunkard's** **tale** **.**
这些 告诉 这 醉汉的 故事 .

这些讲述了一个醉汉的故事。

[ə; eɪ]['dɜ:rti] [haʊs] , [ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] [waɪf] ,
A **dirty** **house** **,** **a** **weeping** **wife** **,**
一个 肮脏的 房子 , 一个 哭泣 妻子 ,

肮脏的房子，哭泣的妻子

['tʃɪldrən] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][roʊm] ,
Children **inclined** **to** **roam** **,**
孩子们 倾斜 到 漫游 ,

喜欢到处游荡的孩子，

[ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [hɑ:rθ] , [æn; ən] ['empti] [bɔ:rd] —
A **cheerless** **hearth** **,** **an** **empty** **board** **—**
一个 冷冷清清 炉 , 一个 空的 木板 —

冷清的炉火，空荡荡的餐桌——

[ðiːz] [mɑ:rk][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [hoʊm] .
These **mark** **the** **drunkard's** **home** **.**
这些 标记 这 醉汉的 家 .

这些标记着醉汉的家。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði]['rɪbldˌraɪbɔ:ld][dʒest] ,
The **vulgar** **song** **,** **the** **ribald** **jest** **,**
这 庸俗 歌曲 , 这 粗俗的 笑话 ,

粗俗的歌曲，下流的笑话，

[kən'fju:ʒ(ə)n] , [slæŋ] , [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

Confusion	,	slang	,	and	noise	,
困惑	,	俚语	,	和	噪音	,

混乱、俚语和噪音

[ðə; ði] ['tʃi:tɪŋ] [geɪm] , [ðə; ði] - [drɑ:ft] —

The	cheating	game	,	the	madd'ning	draught	—
这	作弊	游戏	,	这	-	草稿	—

作弊的游戏，令人抓狂的抽签——

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [dʒɔɪz] .

These	are	the	drunkard's	joys	.
这些	是	这	醉汉的	喜悦	.

这就是醉汉的快乐。

[ə; eɪ]['weɪstɪd] [ju:θ] , [ə; eɪ] ['mænhʊd] [lɔ:st] ,

A	wasted	youth	,	a	manhood	lost	,
一个	浪费	青年	,	一个	男子气概	丢失的	,

虚度的青春，逝去的男子气概

[oʊld][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] ,

Old	age	without	a	friend	,
老的	年龄	没有	一个	朋友	,

孤独终老

[ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] , [ɔ:r] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][dʒeɪl] —

A	workhouse	,	or	,	perhaps	,	a	jail	—
一个	济贫	,	或者	,	也许	,	一个	监狱	—

济贫院，或者，也许是监狱——

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [end] .

Such	is	the	drunkard's	end	.
这样的	是	这	醉汉的	结尾	.

这就是醉汉的下场。

[æn; ən]['æŋgri] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [reɪkt]

An	angry	Judge	,	a	conscience	raked
一个	生气的	法官	,	一个	良心	耙过的

愤怒的法官，良心备受煎熬

[θru:] ['endləs] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ,

Through	endless	years	to	come	,
通过	无尽的	年	到	来	,

在漫长的未来岁月里，

[ə; eɪ] [nɔɪŋ] [wɜ:rm] [ðæt] [daɪɛθ][nɑ:t] —

A	knawing	worm	that	dieth	not	—
一个	啃咬	蠕虫	那	死亡	不是	—

一条永不消亡的啃噬虫——

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [du:m] .

Such	is	the	drunkard's	doom	.
这样的	是	这	醉汉的	厄运	.

这就是醉汉的下场。

['klenlinəs] ,

CLEANLINESS	,
清洁	,

清洁度

[ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

ITS	ADVANTAGES	AND	DISADVANTAGES	.
它是	优势	和	缺点	.

它的优点和缺点。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] , [kwɪk] , [ænd; ənd] ['stedi] [læd]

A	civil	,	quick	,	and	steady	lad
一个	民用	,	快的	,	和	稳定的	小伙子

一个彬彬有礼、反应敏捷、稳重的小伙子

[wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [pleɪs] ,

Was	wanting	once	a	place	,
曾是	想要	一次	一个	地方	,

曾经想要一个地方，

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [wʊd] ['haɪər][hɪm; ɪm] ,

But	nobody	would	hire	him	,
但	无人	会	聘请	他	,

但没有人愿意雇用他。

['hi:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [feɪs] .

He'd	such	a	dirty	face	.
他会	这样的	一个	肮脏的	脸	.

他那张脸真脏。

[ɪn] [veɪn] [æt; ət] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kʊk]

In	vain	at	waiting	on	the	cook
在	徒劳	在	等待	在	这	厨师

徒劳地等待厨师

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [næk] ,

He	showed	his	happy	knack	,
他	显示	他的	快乐的	诀窍	,

他展现了他快乐的天赋，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔɪ]

For	she	declared	against	a	boy
为了	她	声明	反对	一个	男生

因为她公开反对一个男孩

[hu:z] [hændz][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [blæk] .

Whose	hands	were	always	black	.
谁	双手	是	总是	黑色的	.

他的双手总是黑色的。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pli:d] [haʊ] ['kwɪkli] [hi:; hi]

He	tried	to	plead	how	quickly	he
他	尝试	到	恳求	如何	迅速地	他

他试图辩解说他有多快

[kʊd; kəd] [hi:t] [ænd; ənd] [kli:n] [hɜ:r; hər]['ʌv(ə)n] ,

Could	heat	and	clean	her	oven	,
可以	热	和	干净的	她	烤箱	,

可以加热和清洁她的烤箱，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'gʌst] ,

But	she	turned	from	him	in	disgust	,
但	她	转向	从	他	在	厌恶	,

但她厌恶地转过身去，不理会他。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ ['dɜ:rti] ['slʌv(ə)n] .

And	called	him	“	dirty	sloven	.
和	称为	他	“	肮脏的	斯洛文尼亚语	.

并称他为“肮脏的邋遢鬼”。

” [pʊr] [bɔɪ] , [aɪ] ['ri:əli] [felt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

”	Poor	boy	,	I	really	felt	for	him	,
”	贫穷的	男生	,	我	真的	毛毡	为了	他	,

“可怜的孩子，我真为他感到难过。”

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

And	longed	to	take	him	in	,
和	渴望	到	拿	他	在	,

很想把他收留，

[wen] , [loʊ] ? [ə'nʌðər] [læd] [ə'pɪrd] ,

When	,	lo	?	another	lad	appeared	,
什么时候	,	洛	?	其他	小伙子	出现	,

这时，瞧！又一个男孩出现了。

[æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [pɪn] .

As	neat	as	a	new	pin	.
作为	整洁的	作为	一个	新的	别针	.

像新别针一样干净整洁。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [daʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

And	who	could	doubt	between	the	two	,
和	WHO	可以	怀疑	之间	这	二	,

谁又能对这两者之间孰优孰劣产生疑问呢?

[hi:; hi] ['kwɪkli] [lɔ:st] [ɔ:l] [hoʊp] ;

He	quickly	lost	all	hope	;
他	迅速地	丢失的	全部	希望	;

他很快就失去了所有希望;

[jet] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns]

Yet	was	the	only	difference
然而	曾是	这	仅有的	不同之处

然而，唯一的区别就是

[kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊp] .

Caused	by	a	little	soap	.
导致	经过	一个	小的	肥皂	.

由少量肥皂引起。

[ðə; ði] ['sæbəθ] .

THE	SABBATH	.
这	安息日	.

安息日。

['welkəm] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Welcome	is	the	sabbath	,
欢迎	是	这	安息日	,

欢迎来到安息日，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['hoʊli][rest] ,

With	its	holy	rest	,
和	它是	圣	休息	,

带着它神圣的安息，

[ænd; ənd][ɪts]['aʊərz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp]

And	its	hours	of	worship
和	它是	小时	的	崇拜

以及它的礼拜时间

[baɪ][dʒə'hoʊvə][blest] .

By	Jehovah	blest	.
经过	耶和华	祝福	.

奉耶和华之名。

[bʌt; bət] - [tɪz] ['kwɪkli] ['pæsɪŋ]

But	'	tis	quickly	passing
但	-	的	迅速地	通过

但这很快就会过去。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] ,
Soon it will be gone ,
很快 它 将要 是 已消失 ,

它很快就会消失。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Let us all improve it ,
让 我们 全部 提升 它 ,

让我们共同努力改进它。

[waɪl] [ɪts] [sʌn] [roʊlz][ɑːn] .
While its sun rolls on .
尽管 它是 太阳 卷 在 .

当太阳继续照耀大地。

[ðə; ði][sæd] [tʃeɪndʒ] .
THE SAD CHANGE .
这 伤心 改变 .

令人悲哀的改变。

[wen] ['ruːfəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wel] , [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,
When Rufus was a little boy he behaved well , obeyed his parents ,
什么时候 鲁弗斯 曾是 一个 小的 男生 他 表现 出色地 , 服从 他的 父母 ,

鲁弗斯小时候很懂事，听父母的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
and was kind to his sister .
和 曾是 种类 到 他的 姐姐 .

他对妹妹很好。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
He used to go to school and to Sunday School with her ,
他 用过的 到 去 到 学校 和 到 星期日 学校 和 她 ,

他以前经常和她一起上学和去主日学校。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] ;
and they studied their lessons together ;
和 他们 研究 他们的 课程 一起 ;

他们一起学习功课；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bæd] [bɔɪz] ,
but as he grew older he began to get acquainted with bad boys ,
但 作为 他 生长 老 他 开始 到 得到 熟人 和 坏的 男孩们 ,

但随着年龄的增长，他开始结识一些坏男孩。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][mə'riːə][æt; ət]
and preferred playing with them in the street to playing with Maria at
和 首选 玩耍 和 他们 在 这 街道 到 玩耍 和 玛丽亚 在
[hoʊm] .
home .
家 .

他宁愿在街上和他们玩耍，也不愿在家和玛丽亚玩耍。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,
He is now a big boy , has learned to fight ,
他 是 现在 一个 大的 男生 , 有 学习 到 斗争 ,

他现在是个大男孩了，学会了打架。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['mænli][tuː; tə][smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][tuː; tə] [swer] .
and thinks it manly to smoke a cigar and to swear .
和 思考 它 男子气概 到 抽烟 一个 雪茄 和 到 发誓 .

他认为抽雪茄和说脏话是男子气概的表现。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm]

His	father	and	mother	have	taken	a	great	deal	of	pains	to	induce	him
他的	父亲	和	母亲	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	诱导	他

[tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ['hæbɪts] ,

to	break	off	his	evil	habits	,
到	休息	离开	他的	邪恶的	习惯	,

他的父母费尽心思劝说他戒掉恶习。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bæd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] ,

but	if	he	follows	his	present	course	,	he	will	become	a	bad	and	miserable	man	,
但	如果	他	跟随	他的	展示	课程	,	他	将要	变得	一个	坏的	和	悲惨的	男人	,

但如果他继续这样下去，他会变成一个糟糕而痛苦的人。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [kraɪm] .

and	be	likely	to	come	to	an	untimely	end	by	accident	or	the	punishment	of	crime	.
和	是	可能	到	来	到	一个	不合时宜	结尾	经过	事故	或者	这	惩罚	的	犯罪	.

并可能因意外或犯罪惩罚而过早结束生命。

[jʌŋ] ['ritʃəd] .

YOUNG	RICHARD	.
年轻的	理查德	.

年轻的理查德。

[æz; əz] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['pɑːpə]

As	Richard	and	his	good	Papa
作为	理查德	和	他的	好的	爸爸

理查德和他善良的爸爸

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ə'fɑːr]

Were	walking	in	the	fields	afar
是	步行	在	这	字段	远方

我们在远处的田野里散步

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fens] ;

They	passed	a	garden	fence	;
他们	通过了	一个	花园	栅栏	;

他们经过一道花园围栏；

[ə; eɪ] [fens] [mɔːr] [ruːd] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz]

A	fence	more	rude	than	I	should	choose
一个	栅栏	更多的	粗鲁的	比	我	应该	选择

比我预想的更粗鲁的栅栏

[tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ] ['raɪpənɪŋ] ,

To	guard	my	ripening	vergaloos	,
到	警卫	我的	成熟	vergaloos	,

为了守护我成熟的vergaloos，

[frʌm; frəm] [bɔɪhʊdz] ['temptɪŋ] [sens] .

From	boyhood's	tempting	sense	.
从	童年	诱人的	感觉	.

源于童年时期的诱惑。

[sʌtʃ] [fruːt] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ɪn] ['goʊldən] [praɪd] ,

Such	fruit	there	hung	in	golden	pride	,
这样的	水果	那里	悬挂	在	金的	自豪	,

那些果实骄傲地悬挂在那里，金灿灿的。

['θɪkər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [kʊd; kəd][haɪd] ,
Thicker than all the leaves could hide ,
较厚 比 全部 这 树叶 可以 隐藏 ,

比所有树叶加起来都厚，

[ɔ:l] ['meloʊ] , [raɪp] , [ænd; ənd] [swi:t] .
All mellow , ripe , and sweet .
全部 醇厚 , 成熟 , 和 甜的 .

口感醇厚、成熟、香甜。

[jʌŋ] ['ritʃəd] [kæst][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪ] ,
Young Richard cast a longing eye ,
年轻的 理查德 投掷 一个 渴望 眼睛 ,

年轻的理查德投来渴望的目光，

- [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [draɪ] ,
Complain'd that he was very dry ,
- 那 他 曾是 非常 干燥 ,

抱怨说他很干巴巴的，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] .
And suffering with the heat .
和 痛苦 和 这 热 .

而且还要忍受酷暑。

“ [aɪm] ['θɜ:rsti] [tu:] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['pɑ:pə] ;
“ I'm thirsty too , ” said his papa ;
“ 我是 渴 也 , ” 说 他的 爸爸 ;

“我也渴了，”他爸爸说；

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [soʊ][fɑ:r] ;
“ I'm sorry that we came so far ;
“ 我是 对不起 那 我们 来了 所以 远的 ;

“我很抱歉我们走到了这一步；

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [maɪ][sʌn] . ”
But never mind , my son . ”
但 绝不 头脑 , 我的 儿子 . ”

没关系，儿子。

“ [oʊ] [si:] ! ['pɑ:pə] , [haʊ] ['meni] [perz]
“ O see ! papa , how many pears
“ 哦 看 ! 爸爸 , 如何 许多 梨

“哦，爸爸，你看，这么多梨！”

[ðæt] [tri:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [berz] !
That tree within the garden bears !
那 树 之内 这 花园 熊 !

花园里的那棵树结满了果实！

[preɪ] [let][ˌem 'i:][goʊ][get][wʌn] .
Pray let me go get one .
祈祷 让 我 去 得到 一 .

求求你们让我去买一个吧。

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [bæk] [hɪr] ['veri] [kwɪk] ;
I can be back here very quick ;
我 能 是 后退 这里 非常 快的 ;

我很快就能回来；

[dʒʌst][ðer; ðər][ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] [ɪz][nɑ:t] [θɪk] ;
Just there the hedge - row is not thick ;
只是 那里 这 对冲 - 排 是 不是 厚的 ;

就在那里，树篱并不茂密；

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][get] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'm sure I can get through it .
我是 当然 我 能 得到 通过 它 .

我相信我能挺过去。

[ðə; ði] [per] [triː] [ɪz][nɑːt]['veri] [haɪ] ,
The pear tree is not very high ,
这 梨 树 是 不是 非常 高的 ,

这棵梨树并不高。

[ə; eɪ][poʊl][tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪz] [naɪ] ,
A pole to knock them off is nigh ,
一个 极 到 敲 他们 离开 是 夜 ,

一根用来把它们打下来的杆子就在附近，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
They will not see me do it .
他们 将要 不是 看 我 做 它 .

他们不会看到我这么做。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ænsərd] [ðʌs] :
” To which his father answer'd thus :
” 到 哪个 他的 父亲 已回答 因此 :

他父亲回答说：

“ [maɪ][sʌn] , [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
“ My son , they don't belong to us
“ 我的 儿子 , 他们 不 属于 到 我们

“我的儿子，它们不属于我们。”

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [θeft] —
To take them would be theft —
到 拿 他们 会 是 盗窃 —

拿走它们就是偷窃——

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [kraɪm]
A wicked and degrading crime
一个 邪恶 和 降级 犯罪

罪恶滔天，令人发指。

[wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][duː][æt; ət]['eni] [taɪm]
Which none can do at any time
哪个 没有任何 能 做 在 任何 时间

任何时候都无人能做到这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [left] .
With a clear conscience left .
和 一个 清除 良心 左边 .

心安理得地离开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ;
I am asham'd of such a thought ;
我 是 羞愧 的 这样的 一个 想法 ;

我为自己有这样的想法感到羞愧；

[rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt]
Remember what you have been taught
记住 什么 你 有 到过 教授

记住你所学过的东西。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [duː] [dɪ'kler] ,
The scriptures do declare ,
这 经文 做 宣布 ,

经文确实宣称：

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [stiːl] — - [tɪz] ['klɪrli] [rɔːŋ]

We	must	not	steal	—	'	tis	clearly	wrong
我们	必须	不是	偷	—	-	的	清楚地	错误的

我们绝不能偷窃——这显然是错误的。

[tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [dəunt][tuː; tə][juː 'es] [bɪ'lɔːŋ] —

To	take	what	don't	to	us	belong	—
到	拿	什么	不	到	我们	属于	—

拿走不属于我们的东西——

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [stiːl] [ə; eɪ] [per] .

I	would	not	steal	a	pear	.
我	会	不是	偷	一个	梨	.

我不会偷梨。

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['seɪtənz][træps] :

Such	little	things	are	Satan's	traps	:
这样的	小的	事物	是	撒旦的	陷阱	:

这些小事都是撒旦的陷阱:

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [θruː] - [ðə; ði] [hedʒ] [pər'hæps] ,

You	might	get	thro	'	the	hedge	perhaps	,
你	可能	得到	喉咙	-	这	对冲	也许	,

你或许能穿过树篱，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ˌʌn'siːn] —

And	take	a	pear	unseen	—
和	拿	一个	梨	看不见	—

摘下一个看不见的梨——

[ɪk'sept] [baɪ] [ðæt] [ɑːm'nɪʃənt] [wʌn]

Except	by	that	omniscient	One
除了	经过	那	无所不知	一

除了那位全知全能者之外

[huː] [noʊz] [ðaɪ] ['veri] [θɔːts] [maɪ] [sʌn] ;

Who	knows	thy	very	thoughts	my	son	;
WHO	知道	你的	非常	想法	我的	儿子	;

我的孩子，谁能洞悉你的心思?

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skriːn] .

From	him	there	is	no	screen	.
从	他	那里	是	不	屏幕	.

他身上没有屏幕。

[gɑːd] [siːz] [ɪn]['siːkrət] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz]

God	sees	in	secret	;	and	he	knows
上帝	看到	在	秘密	;	和	他	知道

神在隐秘处察看，他知道

[ðə; ði] [skiːmz] [wɪtʃ] ['sɪnfl] [men] [prə'poʊz] ,

The	schemes	which	sinful	men	propose	,
这	方案	哪个	罪恶的	男人	提出	,

罪人所提出的阴谋诡计，

[ænd; ənd] [straɪks] [ðer; ðər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] .

And	strikes	their	heart	with	guilt	.
和	罢工	他们的	心	和	有罪	.

并让他们感到深深的愧疚。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['vendʒəns] [hæŋz] ,

O'er	such	his	righteous	vengeance	hangs	,
超过	这样的	他的	正义	复仇	悬挂	,

他正义的复仇就悬于其上。

[ən'les] [rɪ'pentəns] [iːz] [ðer; ðər] [pæŋz] ,
Unless **repentance** **ease** **their** **pangs** **,**
除非 悔改 舒适 他们的 疼痛 ,

除非悔改能减轻他们的痛苦，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɑːn]['dʒiːzəs] [bɪlt] .
And **faith** **on** **Jesus** **built** **.**
和 信仰 在 耶稣 建造 .

对耶稣的信仰由此建立起来。

" [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'bjuːk]
" **Touch'd** **with** **remorse** **at** **this** **rebuke**
" 触摸 和 悔恨 在 这 训斥

"对此责备感到懊悔"

[jʌŋ] ['rɪtʃəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnkæst] [lʊk]
Young **Richard** **,** **with** **a** **downcast** **look**
年轻的 理查德 , 和 一个 沮丧 看

年轻的理查德，一脸沮丧

[ænd; ənd] [terz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd] ,
And **tears** **he** **could** **not** **hide** **,**
和 眼泪 他 可以 不是 隐藏 ,

他无法掩饰的泪水

[felt] ['evri] [wɜːrd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] ,
Felt **every** **word** **his** **father** **said** **,**
毛毡 每一个 单词 他的 父亲 说 ,

他感受到了父亲说的每一句话。

[ə'sentɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ,
Assenting **bow'd** **his** **little** **head** **,**
同意 鞠躬 他的 小的 头 ,

他点头表示同意，微微低下了头。

[ænd; ənd] [prɛsd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
And **press'd** **him** **to** **his** **side** **.**
和 按下 他 到 他的 边 .

然后把他压到自己身边。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **It** **was** **a** **wicked** **thought** **,** **"** **said** **he** **;**
" 它 曾是 一个 邪恶 想法 , " 说 他 ;

"那真是个邪恶的想法，"他说；

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ə; eɪ] ['rɑːbəri] ,
" **I** **would** **not** **do** **a** **robbery** **,**
" 我 会 不是 做 一个 抢劫 ,

"我不会去抢劫，

[ðoʊ] [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Though **none** **but** **God** **should** **know** **it** **.**
尽管 没有任何 但 上帝 应该 知道 它 .

只有上帝才知道这件事。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] ,
I **see** **it** **in** **another** **light** **,**
我 看 它 在 其他 光 ,

我从另一个角度来看，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] ;
And **now** **I** **know** **it** **is** **not** **right** **;**
和 现在 我 知道 它 是 不是 正确的 ;

现在我知道这样做是不对的；

[aɪm][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	glad	I	did	not	do	it	.
我是	高兴的	我	做过	不是	做	它	.

我很庆幸自己没有那么做。

- [tɪz] [wel] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ， ” —

'	Tis	well	I	had	a	guardian	,	”	—
-	的	出色地	我	有	一个	监护人	，	”	—

“幸好我有监护人。”

[ðæt] ['ɪnstənt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə; eɪ][mæn]

That	instant	started	up	a	man
那	立即的	开始	向上	一个	男人

那一瞬间，一个男人启动了。

[huː] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] .

Who	lay	behind	the	fence	.
WHO	躺	在后面	这	栅栏	.

谁躺在栅栏后面?

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [snʌg] [rɪ'triːt]

The	owner	of	this	snug	retreat
这	所有者	的	这	舒适	撤退

这家舒适度假屋的主人

[hæd; həd] [sɔːt] [rɪ'poʊz] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd] [hiːt] ,

Had	sought	repose	from	toil	and	heat	,
有	寻求	休息	从	辛劳	和	热	,

曾寻求从辛劳和酷暑中休憩，

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [ɔː(r)][frʌm; frəm] [ðens] .

And	now	looked	o'er	from	thence	.
和	现在	看起来	超过	从	因此	.

然后从那里向外望去。

[ə'praɪzd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] - ,

Apprised	of	what	had	just	occurr'd	,
已获知	的	什么	有	只是	-	,

得知刚才发生的事情后，

([fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [pæst] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] ,)

(	For	all	that	passed	he	had	overheard	,	)
(	为了	全部	那	通过了	他	有	无意中听到	,	)

（他听到的所有往事，）

[hiː; hi] [ðʌs] [ædrɛsd] [ðə; ði] [læd] :

He	thus	address'd	the	lad	:
他	因此	已解决	这	小伙子	:

于是他这样对那少年说道:

“ [tempˈteɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ;

“	Temptation	comes	in	many	a	shape	;
“	诱惑	来	在	许多	一个	形状	;

诱惑以多种形式出现;

[biː; bi] ['θæŋkfl] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] ,

Be	thankful	,	child	,	for	this	escape	,
是	感恩	,	孩子	,	为了	这	逃脱	,

孩子，你应该感谢这次逃脱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ədˈvaɪs] [juːv] [hæd; həd] .

And	for	the	advice	you've	had	.
和	为了	这	建议	你已经	有	.

也感谢你给我的建议。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] , [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
You little know , that to preserve
你 小的 知道 , 那 到 保存

你不太清楚，为了保存

[ðoʊz] [fruːts] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] [sɜːrv] ,
Those fruits which for my living serve ,
那些 水果 哪个 为了 我的 活的 服务 ,

那些我赖以生存的果实，

[aɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [dʒɪn] ;
I had contrived a gin ;
我 有 人为的 一个 杜松子酒 ;

我发明了一种杜松子酒；

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ]['æktɪd][ɑːn][jʊr; jər] [θɔːt] ,
And had you acted on your thought ,
和 有 你 行动 在 你的 想法 ,

如果你将想法付诸行动，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'fæləbli] [bɪn] [kɔːt] ,
You had infallibly been caught ,
你 有 绝对正确 到过 捕捉 ,

你无可避免地被抓住了，

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər][jʊr; jər][sɪn] .
And punish'd for your sin .
和 - 为了 你的 罪 .

并为你的罪行受到惩罚。

- [tɪz] [wel] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['taɪmli] [ker]
' Tis well your father's timely care
- 的 出色地 你的 父亲的 及时 关心

你父亲及时的照顾真是太好了

[prəzɚːvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [sner] ,
Preserv'd you from this dreadful snare ,
保存 你 从 这 可怕 圈套 ,

使你免于落入这可怕的陷阱，

[ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'freɪn] .
And taught you to refrain .
和 教授 你 到 避免 .

并教导你克制自己。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][ə'baɪd] ,
If in his counsel you abide ,
如果 在 他的 法律顾问 你 遵守 ,

如果你听从他的劝告，

[ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] ,
A mightier Power shall be your guide ,
一个 更强大的 力量 将 是 你的 指导 ,

更强大的力量将指引你，

[ænd; ənd] [greɪt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][geɪn] .
And great will be your gain .
和 伟大的 将要 是 你的 获得 .

你将获得巨大的收益。

[rɪ'membər] [lɔːŋ] [ðə; ði]['les(ə)n] [tɔːt] ;
Remember long the lesson taught ;
记住 长的 这 课 教授 ;

牢记所受的教训；

[ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] ;

Obey	your	parents	as	you	ought	;
服从	你的	父母	作为	你	应该	;

你要孝敬父母;

[fɔ:r; fər] [vaɪs] [ɪz] - [wɪð; wɪθ] [woʊ] :

For	vice	is	link'd	with	wo	:
为了	副	是	-	和	wo	:

恶习与 wo 有关:

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ker] [jʊr; jər] [soʊl] [si'kjuəz] ,

And	if	their	care	your	soul	secures	,
和	如果	他们的	关心	你的	灵魂	确保	,

如果他们悉心照料，你的灵魂就能得到保障，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [seɪk] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ,

I	shall	,	for	their	sake	and	for	yours	,
我	将	,	为了	他们的	清酒	和	为了	你的	,

为了他们，也为了你们，我将这样做。

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] .

Rejoice	that	it	is	so	.
麾	那	它	是	所以	.

为此感到欣喜吧。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [jʊr; jər] ['mænər] [ʃoʊd] ,

The	tenderness	your	manner	showed	,
这	压痛	你的	方式	显示	,

你举止间流露出的温柔，

[ænd; ənd] [ker] [ə'baʊt] [ə'fendɪŋ] [gɑ:d] ,

And	care	about	offending	God	,
和	关心	关于	犯罪	上帝	,

而且要小心别得罪上帝。

[du:] [maɪ] [fər'gɪvnəs] [kleɪm] ;

Do	my	forgiveness	claim	;
做	我的	饶恕	宣称	;

请求我的原谅;

['fri:li] [ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [pɑ:r'teɪk] ,

Freely	you	therefore	shall	partake	,
自由	你	所以	将	参加	,

因此，你们可以自由地享用。

[ʌv; əv] [fru:t] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [meɪk] ,

Of	fruit	,	which	I	a	present	make	,
的	水果	,	哪个	我	一个	展示	制作	,

我所制作的水果，作为礼物，

[wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [fɪr] [nɔ:r] [ʃeɪm] .

With	neither	fear	nor	shame	.
和	两者都不	害怕	也不	耻辱	.

既无恐惧也无羞耻。

" [ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [poʊl] [hi:; hi] [tʊk] ,

"	Then	from	the	ground	the	pole	he	took	,
"	然后	从	这	地面	这	极	他	采取	,

然后他从地上捡起杆子，

[ðə; ði] [per] [tri:z] ['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʃʊk] ,

The	pear	tree's	topmost	branches	shook	,
这	梨	树的	最顶层	分支	摇晃	,

梨树顶端的枝条摇晃起来，

[ænd; ənd] [fɪld] [jʌŋ] ['rɪtʃɝdz] [hæt] ;
And **filled** **young** **Richard's** **hat** **;**
和 已填 年轻的 理查德的 帽子 ;

并把小理查德的帽子填满了;

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː] [hiː; hi] ['kaɪndli] [prest] ,
His **father** **too** **he** **kindly** **pressed** **,**
他的 父亲 也 他 亲切地 按下 ,

他父亲也好心地催促道:

[tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] ['entər] , [biː; bi] [hɪz; ɪz] [gest] ,
To **eat** **,** **to** **enter** **,** **be** **his** **guest** **,**
到 吃 , 到 进入 , 是 他的 客人 ,

吃饭，进去，做他的客人，

[ænd; ənd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [tʃæt] .
And **spend** **an** **hour** **in** **chat** **.**
和 花费 一个 小时 在 聊天 .

花一个小时聊天。

“ ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [nɑːt] [rɪ'peɪ]
“ **Our** **thanks** **,** **my** **friend** **,** **will** **not** **repay**
“ 我们的 谢谢 , 我的 朋友 , 将要 不是 偿还

朋友，我们感激不尽。

[sʌtʃ] ['gʊdnəs] , ” [dɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [seɪ] ;
Such **goodness** **,** **”** **did** **the** **father** **say** **;**
这样的 善良 , ” 做过 这 父亲 说 ;

“真是太好了,”父亲说道;

“ [pər'mɪt] [maɪ] [pɜːrs] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Permit** **my** **purse** **to** **do** **it** **.** **”**
“ 允许 我的 钱包 到 做 它 . ”

“就让我的钱包来做吧。”

“ [baɪ] [noʊ] [miːnz] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] ,
“ **By** **no** **means** **,** **sir** **,** **”** **the** **man** **replied** **,**
“ 经过 不 方法 , 先生 , ” 这 男人 回复 ,

“绝不可能，先生,”那人回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] ;
“ **I** **am** **entirely** **satisfied** **;**
“ 我 是 完全 使满意 ;

我非常满意;

['friːli] [ək'sept] [ðə; ði] [fruːt] .
Freely **accept** **the** **fruit** **.**
自由 接受 这 水果 .

欣然接受这些水果。

” [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['frendli] [tɔːk] ,
” **An** **hour** **was** **spent** **in** **friendly** **talk** **,**
” 一个 小时 曾是 花费 在 友好的 讲话 ,

我们进行了一个小时的友好交谈。

[ðə; ði] ['ræmblər] [ðen] - [ðer; ðər] [wɔːk] ,
The **ramblers** **then** **pursu'd** **their** **walk** **,**
这 漫步者 然后 - 他们的 走 ,

随后，徒步者们继续他们的行程。

['blesɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] ;
Blessing **the** **good** **old** **man** **;**
祝福 这 好的 老的 男人 ;

祝福这位善良的老人;

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [lɔːŋ] [rɪ'mɛmbərd] [ðɪs] ;

And	Richard	long	remember'd	this	;
和	理查德	长的	记得	这	;

理查德一直记得这件事;

[hiː; hi] ['seldəm] ['æftər] [dɪd] [ə'mɪs] : —

He	seldom	after	did	amiss	:	—
他	很少	后	做过	错误	:	—

此后他很少犯错：——

[biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Be	like	him	—	for	you	can	.
是	喜欢	他	—	为了	你	能	.

向他学习——因为你也可以。

['nevər] [lʊk] [sæd]

NEVER	LOOK	SAD
绝不	看	伤心

永远不要露出悲伤的表情

['nevər] [lʊk] [sæd] , ['nʌθɪŋ] [soʊ] [bæd]

Never	look	sad	,	nothing	so	bad
绝不	看	伤心	,	没有什么	所以	坏的

别露出悲伤的神情，没什么大不了的。

[æz; əz] ['getɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ;

As	getting	familiar	with	sorrow	;
作为	获得	熟悉的	和	悲哀	;

如同熟悉悲伤一般;

[triːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [wei] ,

Treat	him	to	-	day	in	a	cavalier	way	,
对待	他	到	-	天	在	一个	骑士	方式	,

今天对他态度轻佻一些。

[ænd; ənd] ['hiːl] [siːk] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	he'll	seek	other	quarters	to	-	morrow	.
和	地狱	寻找	其他	四分之一	到	-	明天	.

他明天会另寻住处。

[lɔːŋ] [juːd] [nɑːt] [wiːp] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [piːp]

Long	you'd	not	weep	,	could	you	but	peep
长的	你会	不是	哭泣	,	可以	你	但	窥视

你不会哭泣很久，你能偷偷看一眼吗?

[æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['traɪəl] ;

At	the	bright	side	of	every	trial	;
在	这	明亮的	边	的	每一个	审判	;

每次磨难都有积极的一面;

['fɔːrtʃən] [juːl] [faɪnd] , [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [moʊst] [kaɪnd] ,

Fortune	you'll	find	,	is	often	most	kind	,
财富	你会	寻找	,	是	经常	最多	种类	,

你会发现，命运往往是最仁慈的。

[wen] ['tʃɪlɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [dɪ'naɪəl] .

When	chilling	your	hopes	with	denial	.
什么时候令人不寒而栗		你的	希望	和	拒绝	.

当你用否认来扼杀希望时。

[let] [ðə; ði] [sæd] [deɪ] ['kæri] [ə'weɪ]

Let	the	sad	day	carry	away
让	这	伤心	天	携带	离开

让悲伤的日子带走吧

[ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
Its own little burden of sorrow ,
它是自己的 小的 负担 的 悲哀 ,

它自身那微不足道的悲伤，

[els] [juː; jʊ] [meɪ] [mɪs] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs]
Else you may miss half of the bliss
别的 你 可能 错过 一半 的 这 极乐

否则你可能会错过一半的快乐

[ðæt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
That comes in the lap of to - morrow .
那 来 在 这 膝 的 到 - 明天 .

那将在未来揭晓。

['piːviʃnis] .
PEEVISHNESS .
易怒 .

易怒。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]
George and his sister were generally good children , but sometimes they
乔治 和 他的 姐姐 是 一般来说 好的 孩子们 , 但 有时 他们
[hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .
had their little difficulties .
有 他们的 小的 困难 .

乔治和他的妹妹总体来说都是好孩子，但有时他们也会遇到一些小麻烦。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ]
One day they were playing together while their mother was sewing , and both
一 天 他们 是 玩耍 一起 尽管 他们的 母亲 曾是 缝纫 , 和 两个都
[wɜːr; wər] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] .
were peevish and fretful .
是 易怒的 和 烦躁 .

有一天，她们的母亲在缝纫，她们俩一起玩耍，两个孩子都烦躁不安。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [spoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Their mother spoke to them several times ,
他们的 母亲 辐 到 他们 一些 时代 ,

他们的母亲曾多次与他们交谈，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [pleɪst] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ][rɑːd][tuː; tə]
and at last placed one in each corner of the room , giving each a rod to
和 在 最后的 放置 一 在 每个 角落 的 这 房间 , 给予 每个 一个 杆 到
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

最后，他们在房间的每个角落各放置了一个，并给每个物体配了一根杆子。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðer; ðər]['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [tiː] .
and kept them there until their father came home to tea .
和 保留 他们 那里 直到 他们的 父亲 来了 家 到 茶 .

把他们关在那里，直到他们的父亲回家喝茶。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
They remembered this for a long time .
他们 记得 这 为了 一个 长的 时间 .

他们很久都记得这件事。

['swɪmɪŋ] [ɑːn] [lænd] .
SWIMMING ON LAND .
游泳 在 土地 .

陆地游泳。

['mɪstər] . ['tɪbz] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Mr	**.**	**Tibbs**	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**water**	**,**
先生	.	蒂布斯	曾是	害怕的	的	这	水	,

蒂布斯先生怕水。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

but	**having**	**to**	**take**	**a**	**journey**	**in**	**which**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**cross**	**the**
但	拥有	到	拿	一个	旅行	在	哪个	它	会	是	必要的	到	叉	这

[leɪk] ,

lake	**,**
湖	,

但是，如果必须进行一次需要渡湖的旅程，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][swɪm] ; [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

he	**determined**	**to**	**learn**	**to**	**swim**	**;**	**as**	**he**	**was**	**afraid**	**to**	**go**	**into**	**the**
他	决定	到	学习	到	游泳	;	作为	他	曾是	害怕的	到	去	进入	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

他决心学习游泳；因为他害怕下水，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][frɑːg][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɪm'self][ɑːn]

he	**placed**	**a**	**frog**	**in**	**a**	**dish**	**of**	**water**	**by**	**the**	**table**	**and**	**spreading**	**himself**	**on**
他	放置	一个	青蛙	在	一个	盘子	的	水	经过	这	桌子	和	传播	他自己	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg][ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

the	**table**	**imitated**	**the**	**motions**	**of**	**the**	**frog**	**until**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**learned**
这	桌子	模仿	这	运动	的	这	青蛙	直到	他	想法	他	有	学习

[tuː; tə][swɪm] ,

to	**swim**	**,**
到	游泳	,

他把一只青蛙放在桌边的一碟水里，然后趴在桌子上模仿青蛙的动作，直到他觉得自己学会了游泳。

[æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

at	**least**	**on**	**the**	**land**	**.**
在	至少	在	这	土地	.

至少在陆地上是这样。

[ðə; ði] ['begər] .

THE	**BEGGAR**	**.**
这	乞丐	.

乞丐。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['sɛrəz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd][left][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

One	**morning**	**when**	**Sarah's**	**mother**	**had**	**gone**	**out**	**and**	**left**	**her**	**alone**	**,**
一	早晨	什么时候	莎拉的	母亲	有	已消失	出去	和	左边	她	独自的	,

一天早晨，莎拉的妈妈出门后，只留下她一个人。

[ə; eɪ] ['begər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

a	**beggar**	**came**	**to**	**the**	**gate**	**where**	**she**	**was**	**sitting**	**,**	**and**	**asked**	**for**	**food**	**.**
一个	乞丐	来了	到	这	门	在哪里	她	曾是	坐着	,	和	问	为了	食物	.

一个乞丐来到她坐着的门口，向她讨要食物。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [duː] , [ɪf] [æt; ət]

She	**gave**	**him**	**some**	**bread**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**her**	**mother**	**would**	**do**	**,**	**if**	**at**
她	给予	他	一些	面包	,	作为	她	想法	她	母亲	会	做	, 如果		在

[hoʊm] ;

home	**;**
家	;

她给了他一些面包，就像她母亲在家时会做的那样；

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] ,

he	thanked	her	,	and	as	he	ate	it	he	wept	bitterly	,
他	谢谢	她	,	和	作为	他	吃	它	他	哭泣	苦涩地	,

他向她道谢，一边吃一边痛哭流涕。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

and	told	her	that	she	reminded	him	of	happy	days	when	he	had
和	讲述	她	那	她	提醒	他	的	快乐的	天	什么时候	他	有

['hæpi] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ,

happy	children	and	a	happy	home	,
快乐的	孩子们	和	一个	快乐的	家	,

他告诉她，她让他想起了拥有快乐孩子和幸福家庭的美好时光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] .

and	was	happy	in	their	love	.
和	曾是	快乐的	在	他们的	爱	.

他们沉浸在爱情中，感到幸福。

[ðə; ði] ['frænklɪn] [gloʊbz] ,

THE	FRANKLIN	GLOBES	,
这	富兰克林	地球仪	,

富兰克林地球仪

[təˈrestriəl] [ænd; ənd][səˈlestʃ(ə)l] .

Terrestrial	and	Celestial	.
陆生	和	天体	.

地球上的和天上的。

[ðə; ði] ['frænklɪn] [gloʊbz] , [sɪks] [ɪntʃ] . " " " -

THE	FRANKLIN	GLOBES	,	6	Inch	.	"	"	"	10
这	富兰克林	地球仪	,	6	英寸	.	"	"	"	-

富兰克林地球仪，6英寸。"10

" [wiː; wi][ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːlɚz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [nuː] ['sɪriːz]

"	We	invite	the	attention	of	dealers	and	teachers	to	the	above	new	series
"	我们	邀请	这	注意力	的	经销商	和	教师	到	这	多于	新的	系列

[ʌv; əv] [gloʊbz] ,

of	Globes	,
的	地球仪	,

"我们邀请经销商和教师关注以上新推出的地球仪系列，

[ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ][ˌjuː 'es] .

manufactured	by	us	.
制造	经过	我们	.

由我们制造。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [meɪd] , ['haɪli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [gloʊb] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm]

They	are	strongly	made	,	highly	finished	,	and	each	Globe	is	put	up	in	a	handsome
他们	是	强烈	制成	,	高度	完成的	,	和	每个	地球	是	放	向上	在	一个	英俊的

[keɪs] .

case	.
案件	.

它们做工精良，表面光洁，每个地球仪都装在一个漂亮的盒子里。

[baɪ][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ,

By	an	improved	and	entirely	new	process	of	manufacturing	,
经过	一个	改进	和	完全	新的	过程	的	制造业	,

通过一种改进的、全新的制造工艺，

([ðə; ði][bɔːl] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [juːst] ,

(	the	ball	being	made	of	a	material	different	from	that	heretofore	used	,
(	这	球	存在	制成	的	一个	材料	不同的	从	那	此前	用过的	,

（由于球的材质与以往使用的材料不同，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,) [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi]
and 和 | **much** 很多 | **better** 更好的 | **for** 为了 | **the** 这 | **purpose** 目的 | **,** , | **)**) | **the** 这 | **result** 结果 | **of** 的 | **a** 一个 | **long** 长的 | **course** 课程 | **of** 的 | **study** 学习
[ænd; ənd][ɪk'sperɪmənt] ,
and 和 | **experiment** 实验 | **,** ,

而且效果更好,）这是长期研究和实验的结果，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [gloʊbz] ,
they 他们 | **are** 是 | **very** 非常 | **much** 很多 | **stronger** 更强 | **than** 比 | **other** 其他 | **Globes** 地球仪 | **,** ,

它们比其他地球仪要强大得多。

[ænd; ənd] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ɔːr][biː; bi]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][fɔːl][ɔːr] ['ʌðər] ['æksɪdənt] .
and 和 | **less** 较少的 | **liable** 容易 | **to** 到 | **crack** 裂缝 | **or** 或者 | **be** 是 | **broken** 破碎的 | **by** 经过 | **a** 一个 | **fall** 落下 | **or** 或者 | **other** 其他 | **accident** 事故 | **.** .

而且不易因跌落或其他意外事故而开裂或破损。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [gloʊbz] .
In 在 | **this** 这 | **respect** 尊重 | **they** 他们 | **are** 是 | **far** 远的 | **superior** 优越的 | **to** 到 | **any** 任何 | **other** 其他 | **Globes** 地球仪 | **.** .

在这方面，它们远胜于其他任何地球仪。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðiːz] [gloʊbz] [ɪz] ,
Another 其他 | **and** 和 | **very** 非常 | **great** 伟大的 | **improvement** 改进 | **in** 在 | **these** 这些 | **Globes** 地球仪 | **is** 是 | **,** ,

这些地球仪的另一个非常大的改进是：

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'tælɪk] [freɪm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [freɪm]
the 这 | **substitution** 替代 | **of** 的 | **a** 一个 | **beautiful** 美丽的 | **metallic** 金属 | **frame** 框架 | **in** 在 | **place** 地方 | **of** 的 | **the** 这 | **wood** 木头 | **frame** 框架
[ˌhɪrtu'fɔːr] [juːst] ,
heretofore 此前 | **used** 用过的 | **,** ,

用精美的金属画框代替之前使用的木画框。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['laɪbreri] , [ɔːr] [skuːl] [ruːm] .
thus 因此 | **making** 制作 | **it** 它 | **an** 一个 | **ornamental** 装饰 | **article** 文章 | **for** 为了 | **the** 这 | **parlor** 客厅 | **,** , | **library** 图书馆 | **,** , | **or** 或者 | **school** 学校 | **room** 房间 | **.** .

因此，它成为客厅、图书馆或教室里的装饰品。

[iːtʃ] [gloʊb] , ([ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['pætərn] , [wɪtʃ] [ɪz][pʊt][ʌp]['oʊnli][ɪn] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] ,
Each 每个 | **Globe** 地球 | **,** , | **(** (| **excepting** 除外 | **the** 这 | **parlor** 客厅 | **pattern** 图案 | **,** , | **which** 哪个 | **is** 是 | **put** 放 | **up** 向上 | **only** 仅有的 | **in** 在 | **packing** 包装 | **cases** 案例 | **,** ,

每个地球仪（除了客厅款式，该款式仅装在包装箱中），

) [ɪz][pʊt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][lɪd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [kætʃ] ;
)) | **is** 是 | **put** 放 | **up** 向上 | **in** 在 | **a** 一个 | **neat** 整洁的 | **case** 案件 | **,** , | **with** 和 | **lid** 盖 | **secured** 安全 | **by** 经过 | **a** 一个 | **catch** 抓住 | **;** ;

）被装在一个整齐的盒子里，盖子用卡扣固定；

[ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs][ɪn][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [blæk] ['wɔːlnʌt] [keɪs] , [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [lɑːk] .
or 或者 | **at** 在 | **a** 一个 | **higher** 更高 | **price** 价格 | **in** 在 | **an** 一个 | **ornamental** 装饰 | **black** 黑色的 | **walnut** 核桃 | **case** 案件 | **,** , | **secured** 安全 | **with** 和 | **lock** 锁 | **.** .

或者，价格更高一些，装在带锁的精美黑胡桃木盒子里。

[ðə; ði] [keɪs] ['əupənz] ['redɪli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [gloʊb] ,
The 这 | **case** 案件 | **opens** 打开 | **readily** 容易 | **,** , | **so** 所以 | **as** 作为 | **to** 到 | **display** 展示 | **the** 这 | **Globe** 地球 | **,** ,

盒子很容易打开，可以露出地球仪。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'frʌm] ,

and	so	that	it	may	be	conveniently	used	without	taking	it	therefrom	,
和	所以	那	它	可能	是	方便	用过的	没有	采取	它	由此	,

以便无需取出即可方便使用，

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tekts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə]['æksɪdənt][ænd; ənd][frʌm; frəm] [dʌst] :

and	effectually	protects	it	from	liability	to	accident	and	from	dust	:
和	有效地	保护	它	从	责任	到	事故	和	从	灰尘	:

并有效保护其免受事故和灰尘的影响：

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] .

a	great	desideratum	in	the	school	room	.
一个	伟大的	理想	在	这	学校	房间	.

这是教室里一个非常重要的需求。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] [ɪz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti][ʌv; əv] [staɪlz] .

The	Celestial	Globe	is	put	up	in	the	same	variety	of	styles	.
这	天体	地球	是	放	向上	在	这	相同的	种类	的	风格	.

天球仪的安装方式也多种多样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɑːn] [nuː] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['mænər] ,

They	are	printed	on	new	plates	,	which	are	engraved	in	a	superior	manner	,
他们	是	打印	在	新的	盘子	,	哪个	是	刻	在	一个	优越的	方式	,

它们印制在全新的印版上，这些印版的雕刻工艺精湛。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst]['ɑːrktɪk][ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] [dis'kʌvəriz] .

giving	the	late	changes	and	divisions	,	including	the	latest	Arctic	and	Australian	discoveries	.
给予	这	晚的	变化	和	部门	,	包括	这	最新的	北极	和	澳大利亚	发现	.

考虑到最近的变化和分歧，包括最新的北极和澳大利亚发现。

['mɛriːəm] , [muə; mɔː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

MERRIAM	,	MOORE	&	CO	.	,
梅里亚姆	,	摩尔	&	一氧化碳	.	,

梅里亚姆、摩尔公司

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['bʊkselər] ,

PUBLISHERS	AND	BOOKSELLERS	,
出版商	和	书店	,

出版商和书商

[noʊ] . [naɪn] & - ['kænən] [pleɪs] ,

No	.	9	&	10	CANNON	PLACE	,
不	.	9	&	-	大炮	地方	,

坎农广场9号和10号

[trɔɪ] [en] . [waɪ] .

TROY	N	.	Y	.
特洛伊	N	.	是	.

纽约州特洛伊

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

['mɛriːəm] , [muə; mɔː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

MERRIAM	,	MOORE	&	CO	.	,
梅里亚姆	,	摩尔	&	一氧化碳	.	,

梅里亚姆、摩尔公司

[trɔɪ] , [en] . [waɪ] .
TROY , N . Y .
特洛伊 , N . 是 .

纽约州特洛伊

[ðə; ði] ['ʃə:wud] ['dʒu:vənailz] .
THE SHERWOOD JUVENILES .
这 舍伍德 幼年 .

舍伍德少年队。

[praɪs] ['twenti] [sents] .
PRICE TWENTY CENTS .
价格 二十 分 .

价格二十美分。

[aɪ] . ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['henri] [ænd; ənd] [fræŋk] . — [i:] .
I . Stories about Henry and Frank . — II .
我 . 故事 关于 亨利 和 坦率 . — 二 .

一、亨利和弗兰克的故事——二、

[ðə; ði] [wɔ:k] , [ðə; ði] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
The Walk , the Visit , and other Stories . — III .
这 走 , 这 访问 , 和 其他 故事 . — 三、 .

散步、拜访和其他故事——第三部分

['fræŋks] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] . — [ˌaɪ 'vi:] .
Frank's Adventures at Home and Abroad . — IV .
弗兰克的 冒险 在 家 和 国外 . — 第四 .

弗兰克在国内外的冒险经历——第四卷

[ðə; ði] [lɔ:s] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] . — [vi:] . [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The Loss , the Recovery , and other Stories . — V . The Doctor and his
这 损失 , 这 恢复 , 和 其他 故事 . — V . 这 医生 和 他的
['peɪʃnts] . — ['vaɪ, 'vi:] .
Patients . — VI .
患者 . — 六年级 .

失落、复原及其他故事——第五章 医生和他的病人——第六章

['ælən] [kreɪn] , [ðə; ði][goʊld] ['si:kər] .
Allen Crane , the Gold Seeker .
艾伦 起重机 , 这 金子 寻觅者 .

淘金者艾伦·克莱恩。

[ðə; ði] ['milnə] [tɔɪz] .
THE MILNER TOYS .
这 米尔纳 玩具 .

米尔纳玩具。

[praɪs] [sɪks] [sents] .
PRICE SIX CENTS .
价格 六 分 .

价格六美分。

[aɪ] . ['mæstər] ['hɛnri:z] [ə'raɪv(ə)l] . — [i:] .
I . Master Henry's Arrival . — II .
我 . 掌握 亨利的 到达 . — 二 .

一、亨利少爷的到来——二、

['mæstər] ['hɛnri:z] ['les(ə)n] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Master Henry's Lesson . — III .
掌握 亨利的 课 . — 三、 .

亨利少爷的教训——第三章

['mæstər] ['hɛnri:z] [wɔ:k] . — [ˌaɪ 'vi:] .

Master	Henry's	Walk	.	—	IV	.
掌握	亨利的	走	.	—	第四	.

亨利少爷的散步.—IV.

['mæstər] ['hɛnri:z] ['vɪzɪt] — [vi:] . ['mæstər] ['hɛnri:z] [gri:n] [bæg] . — ['vaɪ, 'vi:] .

Master	Henry's	Visit	—	V	.	Master	Henry's	Green	Bag	.	—	VI	.
掌握	亨利的	访问	—	V	.	掌握	亨利的	绿色的	包	.	—	六年级	.

亨利少爷的来访——第五章 亨利少爷的绿包——第六章

['mæstər] ['hɛnri:z] ['ræbɪt] .

Master	Henry's	Rabbit	.
掌握	亨利的	兔子	.

亨利少爷的兔子。

[ðə; ði] ['edʒwə:θ] [tɔɪz] .

THE	EDGEWORTH	TOYS	.
这	埃奇沃斯	玩具	.

埃奇沃斯玩具。

[praɪs] [sɪks] [sents] .

PRICE	SIX	CENTS	.
价格	六	分	.

价格六美分。

[aɪ] . [fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] . — [i:] .

I	.	Frank	and	the	Garden	.	—	II	.
我	.	坦率	和	这	花园	.	—	二	.

一、弗兰克和花园。——二、

[fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Frank	and	the	Cottage	.	—	III	.
坦率	和	这	小屋	.	—	三、	.

弗兰克和小屋。——第三部分

[fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] . — [ˌaɪ 'vi:] .

Frank	and	the	Farmer	.	—	IV	.
坦率	和	这	农民	.	—	第四	.

弗兰克和农夫。——第四章

[fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeri:z] . — [vi:] . [fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪt] . — ['vaɪ, 'vi:] .

Frank	and	the	Cherries	.	—	V	.	Frank	and	the	Kite	.	—	VI	.
坦率	和	这	樱桃	.	—	V	.	坦率	和	这	风筝	.	—	六年级	.

弗兰克和樱桃——第五章；弗兰克和风筝——第六章

[fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] .

Frank	and	the	Cousin	.
坦率	和	这	表哥	.

弗兰克和他的表弟。

[ðə; ði] ['və:nən] [tɔɪz] .

THE	VERNON	TOYS	.
这	弗农	玩具	.

弗农玩具。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .

PRICE	FOUR	CENTS	.
价格	四	分	.

价格四美分。

[aɪ] . ['rəudə] [gri:n] , [ðə; ði] ['seɪlɚz] ['wɪdoʊ] . — [i:] .

I	.	Rhoda	Green	,	the	Sailor's	Widow	.	—	II	.
我	.	罗达	绿色的	,	这	水手的	寡妇	.	—	二	.

I. 罗达·格林，水手的遗孀。—II.

[dʒɑːn] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑːtəri] ['tɪkɪt] . — [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

John	White	and	his	Lottery	Ticket	.	—	III	.
约翰	白色的	和	他的	彩票	票	.	—	三、	.

约翰·怀特和他的彩票——第三部分

[dʒeɪmz] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] . — [ˌaɪ 'viː] .

James	Brown	and	the	Horses	.	—	IV	.
詹姆斯	棕色的	和	这	马匹	.	—	第四	.

詹姆斯·布朗和马乐队。—IV.

['luːɪs] [bɑːnd] , [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [sʌn] — [viː] . ['nɔrə] [diːn] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔːtər] . — ['vaɪ, 'viː] .

Louis	Bond	,	the	Merchant's	Son	—	V	.	Norah	Dean	,	the	Widow's	Daughter	.	—	VI	.
路易斯	纽带	,	这	商人的	儿子	—	V	.	诺拉	院长	,	这	寡妇的	女儿	.	—	六年级	.

路易斯·邦德，商人的儿子——V. 诺拉·迪恩，寡妇的女儿。——VI.

[dʒɔːrdʒ] [bel] , [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [bɔɪ] . — [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

George	Bell	,	the	Farmer's	Boy	.	—	VII	.
乔治	钟	,	这	农民的	男生	.	—	七	.

农家子弟乔治·贝尔——第七章

['ednə][dʒeɪn] , [ðə; ði] ['kerləs] [tʃaɪld] . — [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Edna	Jane	,	the	Careless	Child	.	—	VIII	.
埃德娜	简	,	这	粗心	孩子	.	—	八	.

粗心的孩子艾德娜·简——第八章

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dʒem] .

The	Child's	Gem	.
这	孩子的	宝石	.

儿童的宝石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神